

- 4632 FERRANDO, Ignacio. Innovación y ruptura en la métrica de la poesía en *al-Maqāmāt al-Luzūmiyya* de al-Saraqusī (s. VI/XII). *Al-Qanṭara: Revista de Estudios Árabes*, 37 i (2016) pp. 59-74. Abstract(s): English.

Estelher  
051110

MADDE YAYIMLANDIKTAN  
SONRA GELEN DOKÜMAN

21 Kasım 2017

East, not least through its being quoted extensively in *Minhāj al-dukkān*, by Abū l-Munā al-Kūhīn al-ʿAṭṭār (fl. 658/1260), another seventh/thirteenth-century Jewish author on pharmacology. Some dozen manuscripts of *al-Dustūr al-bīmāristānī* are known to exist, principally in the Middle East, dating up to the eleventh/seventeenth century (Ullman, 309). In addition, some eleven fragments from nine different manuscripts have been found in the Cairo Geniza, an enormous trove of discarded documents preserved in a synagogue in al-Fustāṭ, evidence of the extent of the book's use outside the hospital walls (Lev, Chipman, and Niessen, 107). *Al-Dustūr al-bīmāristānī* was published by Paul Sbath in two versions. The first appeared under Ibn Abī l-Bayān's name in the *Bulletin de l'Institut d'Égypte* in 1933 (Sbath, Formulaire; repr. with Spanish translation, Valverde and Peña Muñoz). The second, shorter version was published posthumously by Sbath's pupil Christos Avierinos in 1953, and was attributed there (incorrectly; see Ullmann, 309) to Sahlān b. Kaysān (Sbath and Avierinos).

Ibn Abī l-Bayān also composed a commentary on Galen's *Kitāb al-ʿilal wa-l-aʿrāḍ* ("Book on diseases and symptoms"; Ibn Abī Uṣaybiʿa, 584), which seems not to be extant. This work presumably annotated the Arabic Galenic text, combining six different treatises by Galen, circulating elsewhere under this title. The *Risālat al-mujarrabāt* ("Epistle on tried and true remedies") in the Bodleian Library was incorrectly attributed to Ibn Abī l-Bayān al-Isrāʾīlī by Brockelmann (*GAL* 1:491) and this error was repeated by Vernet (683; for the correct attribution, see Savage-Smith, no. 152).

## BIBLIOGRAPHY

Leigh Chipman, *The world of pharmacy and pharmacists in Mamlūk Cairo* (Leiden 2010), 38–45; Leigh Chipman, *Pharmacopoeias for the hospital and the shop. al-Dustūr al-bīmāristānī and Minhāj al-dukkān*, in Michael Laskier and Yaacov Lev (eds.), *The convergence of Judaism and Islam. Religious, scientific, and cultural dimensions* (Gainesville FL 2011), 190–207; Ibn Abī Uṣaybiʿa, 'Uyūn al-anbā' fī ṭabaqāt al-aṭibbā', ed. Nizār Riḍā (Beirut 1965), 584; Efraim Lev, Leigh Chipman, and Friedrich Niessen, *A hospital handbook for the community. Evidence for the extensive use of Ibn Abī l-Bayān's al-Dustūr al-bīmāristānī by the Jewish practitioners of medieval Cairo*, *JSS* 53 (2008), 103–18; Max Meyerhof, *Über eine arabische Krankenhauspharmakopöe aus Kairo (um 1200 n. Chr.)*, in Emanuel Berghoff (ed.), *Festschrift zum 80 Geburtstag Max Neuburgers* (Vienna 1948), 340–5; Emilie Savage-Smith, *A new catalogue of Arabic manuscripts in the Bodleian Library, University of Oxford*, vol. 1, *Medicine*, Oxford 2011; Paul Sbath (ed.), *Le Formulaire des hôpitaux d'Ibn abil Bayan, médecin du bimaristan annacery au Caire au XIIIe siècle*, *BIE* 15 (1932–3), 9–78; Paul Sbath and Christos D. Avierinos (eds. and trans.), *Sahlān Ibn Kaysān et Rašīd al-Dīn Abū Ḥulayka. Deux traités médicaux*, *BIE* 25 (1953), 43–75, repr. as *Deux traités médicaux*, in *Textes arabes et études islamiques*, vol. 10, Cairo 1953; Manfred Ullmann, *Die Medizin im Islam* (Leiden 1970), 309; Juan Vernet, *Ibn Abī l-Bayān, EI2*; José Luis Valverde and Carmen Peña Muñoz, *El formulario de los hospitales de Ibn Abī l-Bayān*, Granada 1981.

LEIGH CHIPMAN

## Ibn al-Ashtarkūnī

Abū l-Ṭāhir Muḥammad b. Yūsuf al-Tamīmī al-Saraqusī **Ibn al-Ashtarkūnī** (or al-Ashtarkūwī, d. 538/1143 in Córdoba) was a *maqāma* author and lexicographer. Born in Estercuel, he grew up in Zaragoza and travelled widely in Islamic Spain before settling in Córdoba, where he wrote his *maqāmas*.

FERRANDO, Ignacio. Innovación y ruptura en la métrica de la poesía en *al-Maqāmāt al-Luzūmiyya* de al-Saraqustī (s. VI/XII). *Al-Qanṭara: Revista de Estudios Árabes*, 37 i (2016) pp. 59-74. Abstract(s): English. *Esterhuñi*  
051110

01 Ocak 2019

MADDE YAYIMLANDIKTAN  
SONRA GELEN DOKÜMAN

19 MAY 2006

590. at-Tamīmī, a. ṭ-Ṭāhir Muḥammad b. Yūsuf b. al-Aštarkūnī (538) *EŠTERKŪNĪ*

1. *al-Musalsal fī ḡarīb luḡat al-ʿarab*/M. ʿAbdalḡawād/K. 1377/1957

MADDE TATMILANDIRITAN  
SONRA GELEN DOKÜMAN

4701 TRABELSI BOUZQUITA, Hasna. La imagen de al-Qayrawān en el imaginario andalusí a través de una sesión (maqāma) de los Maqāmāt al-luzūmiyya de as-Saraqustī (m. en 538/1143). *Granada 1492-1992: del reino de Granada al futuro del mundo mediterráneo*. M.Barrios Aguilera & B.Vincent (eds.) Granada: Universidad de Granada, Diputación Provincial de Granada. 1995 (Biblioteca Chronica Nova de Estudios Históricos, 39), pp.273-279

MADDE TATMILANDIRITAN  
SONRA GELEN DOKÜMAN

*Ešterkuni*  
*İbn al-Ešterkuni*  
Ibn al-Aštarkūnī, Muḥammad b. Yūsuf. [Al-maqāmāt al-luzūmiyya. Inglés]. *Al-Maqāmāt al-luzūmiyyah* / translated with a preliminary study by James T. Monroe. - Leiden : Brill, 2002. - XXII, 626 p. ; 25 cm. - (Studies in Arabic literature, ISSN 0169-9903 ; v. 22)

MADDE TATMILANDIRITAN  
SONRA GELEN DOKÜMAN  
15 MAY 2007

864 HÄMEEN-ANTTILA, Jaakko. *Maqāma heroes on the road. Departures in Ibn al-Aštarkūwī's al-maqāmāt al-luzūmiyya*. *Annali di Ca' Foscari: Rivista della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università Ca' Foscari di Venezia*, 48 iii (Serie Orientale 40) / 2009 (2010) pp.51-62. *Ešterkuni*

29 MAY 2011

MADDE YAYIMLANDIKTAN  
SONRA GELEN DOKÜMAN

- 926 FERRANDO, Ignacio. Muḥammad ibn Yūsuf Ibn al-Ashtarkūnī, known as al-Saraqustī (second half of the eleventh century - 8 December 1143). *Essays in Arabic literary biography, 925-1350*. Ed. Terri DeYoung and Mary St.Germain. Wiesbaden: Harrassowitz, 2011, (Mizân: Studien zur Literatur in der Islamischen Welt, 17/1), pp. 322-331. Biographical & bibliographical essay. *Esterhumi* 051110

77 Haziran 2015

¿Quién se eleva a una gloria y a una nobleza  
adonde no ha llegado nadie y nadie llegará?  
La magnanimidad antes de ella  
nunca había mostrado tan amable y piadosa  
la quintaesencia de la gloria del mundo  
y con su generosidad ha construido  
un edificio para las nobles acciones,  
¡qué liberalidad más pura y más piadosa!  
Señora, en la nobleza de tu rostro  
se busca curación a la ignorancia  
y alivio de la sed cuando hay sequía.  
Que la fortuna cumpla vuestros votos,  
y os llegue la grandeza conforme a lo esperado,  
pues quien recurre a vos encuentra  
respeto y compasión.  
La paz sea sobre vos, amén.  
Repetiré constante mi plegaria,  
igual que las palomas entonan sus arrullos.

Los demás poemas de Sāra al-Ḥalabīya están dirigidos a distintos hombres de letras.

## ▷2. Prosa.

Ibn al-Qāḍī recoge una epístola en prosa rimada respondiendo a Mālik b. al-Murāḥḥal, donde habla del dolor de su exilio y de la gratitud que debe a los señores de Ceuta, así como de su admiración por el escritor.

**FUENTES:** IBN AL-JATĪB, *Iḥāṭa*, III, 402-403 (biografía de Ibn Salmūn al-Kinānī); IBN AL-QĀḌĪ, *Yādwa*, II, 522-9; y 434-5 (biografía de Ibn Salmūn al-Kinānī); *Uns al-ʿāṣiq wa-riyād al-ḥubb al-wāmiq*, en KRATCHKOVSKY, I., "Une anthologie magribine inconnue à Leningrad", *AA*, II (1934), 202-4.

**BIBLIOGRAFÍA:** ʿABD AL-WAHHĀB, H. H., *Šahīrāt al-rūniṣīya. Baḥṭ raʿrīf adabī fī ḥayāt al-nisāʾ al-nawābiḡ bi-l-quṭr al-tūnīṣī min al-fuṭḥ al-islāmī ilā l-zamān al-ḥādīr*, Túnez: Maktabat al-Manār, 1934, 114-7; GARULO, T., "Una poetisa oriental en al-Andalus: Sāra al-Ḥalabīya", *AQ*, VI (1985), 153-77; GARULO, T., "Desde Siria a al-Andalus: el viaje de Sāra al-Ḥalabīya", *Hesperia. Culturas del Mediterráneo*, IV, 1 (2008), 43-53; GARULO, *Dīwān*, índice; GRUENDLER, B., "Lightning and Memory in Poetic Fragments from the Muslim West. Ḥafṣah bint al-Ḥājj (d. 1191) and Sārah al-Ḥalabīyah (d. c. 1300)", en A. Neuwirth and A. Pflitsch (eds.), *Crisis and Memory in Islamic Societies. Proceedings of the Third Summer Academy of the Working Group Modernity and Islam Held at the Orient Institute of the German Oriental Society in Beirut*, 2001, 435-52; KAḤḤĀLA, *Nisāʾ*, II, 136-7 (*sub* Sāra bint Aḥmad b. ʿUṣmān al-Ḥalabīya); y II, 319-21 (*sub* Sāra al-Ḥalabīya); KRATCHKOVSKY, I., "Une anthologie magribine inconnue à Leningrad", *AA*, II (1934), 197-205; AL-ZIRIKLĪ, *Aʿlām*, III, 112.

[T. GARULO]

[1705] AL-SARAQUSŪTĪ, ʿABD AL-LĀH: ʿABD ALLĀH B. AḤMAD AL-SARAQUSŪTĪ (Zaragoza, ¿?–Valencia, 448=1056/7), aritmético, geómetra y astrónomo. ▻

Este zaragozano se dedicó a la enseñanza de las materias que dominaba, que eran la aritmética

(*ʿilm al-ʿadad*), la geometría (*ḥandasā*) y la astronomía (*nuṣūm*), en su ciudad natal, antes de trasladarse a Valencia, donde falleció en el año 448 (=1056/7). No sabemos a qué obedeció su cambio de residencia ni cuándo se produjo.

La mayor parte de las escasas noticias que tenemos de él proceden de su discípulo, el también geómetra ʿAlī b. Naḥada b. Dāʿūd, quien alabó especialmente sus conocimientos en geometría hasta el punto de decir que no había encontrado a nadie que conociera la materia con tanta profundidad y precisión como él, información que recoge Šāʿid al-Ṭulayṭulī.

## OBRA:

◊1. *Risāla Ḍakara fī-hā fasād madḥab al-Sind Hind fī ḥarakāt al-kawākib wa-taʿādīlī-hā* (Epístola en la que mencionaba la confusión del sistema del Sindhind acerca de los movimientos y las ecuaciones de los astros).

La escribió para Abū Muslim Ibn Jaldūn al-Iṣbīlī. La refutó Šāʿid al-Ṭulayṭulī en su *Kitāb fī Iṣlāḥ ḥarakāt al-nuṣūm* (Libro acerca de la rectificación de los movimientos de los astros), según él mismo indica en sus *Ṭabaqāt*.

**FUENTES:** AL-MAQQARĪ, *Nafḥ*, III, 376; ŠĀʿID, *Ṭabaqāt*, 175/tr. Llaveró, 151; tr. Mañllo, 131-2.

**BIBLIOGRAFÍA:** KAḤḤĀLA, *Muṣṣam*, VI, 24; ŠAMSŌ, *Ciencias*, 133; SÁNCHEZ PÉREZ, *Matemáticos*, 28 (nº 2).

[DOCUMENTACIÓN]

AL-SARAQUSŪTĪ, ABŪ L-ṬĀHIR: v. IBN JALAF AL-ANŠĀRĪ, ABŪ L-ṬĀHIR

[1706] AL-SARAQUSŪTĪ, ABŪ L-ṬĀHIR: ABŪ L-ṬĀHIR MUḤAMMAD B. YŪSUF B. ʿABD ALLĀH B. YŪSUF B. ʿABD ALLĀH B. IBRĀHĪM AL-TAMĪMĪ AL-MĀZINĪ AL-SARAQUSŪTĪ, ʿYAMĀL AL-DĪN, conocido como (IBN) AL-AŠTARKŪYĪ (Zaragoza, o tal vez Esteruel de Ribaforada, Tudela, segunda mitad del s. XI–Córdoba, 21 *ḡumādā* I 538=8 diciembre 1143), célebre hombre de letras, cultivó la prosa, la poesía y la lingüística.

La *nisba* (gentilicio) de al-Saraqusṭī (zaragocí o zaragozano, por la cual es conocido en el mundo de las letras, sugiere que pudo nacer en la ciudad de Zaragoza. Su familia, o él mismo, sin embargo, a tenor de esa otra *nisba* –sólo el tardío al-Suṣūṭī la atribuye a su padre– de (Ibn) al-Aštarkūyī, (hijo del) estercolense, procedía del hoy despoblado Esteruel de Ribaforada (a unos 15 km. de Tudela, aguas abajo del Ebro), entonces castillo (*ḥiṣn*) dependiente administrativamente de Tudela.

## السرقسطي، أبو الطاهر محمد

(ت 538هـ / 1143م)

ذلك ابن الأبار في كتابه المعجم - ومحمد بن أحمد الأنصاري الأوسي، وعبد الله بن محمد بن سارة من أهل شترين.

عن هؤلاء الشيوخ أخذ أبو الطاهر السرقسطي علوم الحديث، والتفسير، والقراءات، والفقه، وأصول الفقه، وعلم الكلام، والعربية والأدب وما إلى ذلك من فروع الثقافة والمعرفة السائدة في عصره. وقد استوفى أبو الطاهر نصيبه منها، وأحسن تمثيلها واستثمارها حين خلق للدرس، وحين جلس للتأليف.

وقد عرف له المترجمون لسيرته تقدمه في العلوم التي أخذها عن شيوخ عصره وخاصة علوم العربية والآداب، فقال عنه ابن بشكوال «كان مقدما في اللغة والعربية»، وحلى ابن دحية اسمه بـ «الأستاذ اللغوي النحوي أديب أهل زمانه». على أننا نظن أن الرجل، حين جلس لطلاب العلم، لم يقتصر على إلقاء العربية وآدابها، فإن عنايته بتحصيل الحديث يدل على اضطراره بعلومه وتوسعه فيها، وهو ما قد يكون دفع به إلى إفراد الحديث وعلومه بحلقة درس يفيد منها طلابه، يؤكد لنا ذلك ما قاله ابن الأبار بأن السرقسطي «أقرأ وحديث» حين انتصب للتدريس بقرطبة.

ومهما يكن من أمر فالثابت لدينا أنه تخرج به النابهون من طلاب العلم، وانتفعوا بما كان يجيد من علوم. ومن أشهرهم ابن خلدون الحميري، وأبو محمد أيوب الغافقي (ت 576هـ)، ومحمد ابن عيسى بن عثمان اليحصبي (ت 559هـ)، وأبو القاسم محمد بن عبد الله السليبي القنطري (ت 561هـ)، وأبو الحسن محمد الشقوري (ت 589هـ)، وأبو العباس بن السعد القرطبي،

هو أبو الطاهر محمد بن يوسف بن عبد الله التميمي السرقسطي. لم يعين الذين ترجموا من معاصريه ومن غير معاصريه تاريخ مولده، كما أنهم لم يحددوا مكان هذه الولادة، لكن جل مصادر ترجمته تنص على أنه من أهل سرقسطة، مما يمكن معه القول بأن سرقسطة مسقط رأسه. وما لدينا من أخبار عما كان له من جاه ومكان عند ملوك الطوائف مثل بني هود في سرقسطة، وبني صمادح بالمرية، يفسح له بين أعلام عصر الطوائف، كما تفسح له وفاته المؤرخة بعام 538هـ، في طور ثان من حياته، بين أعلام العصر المرابطي.

وإذا كانت المصادر لم تمدنا بما يلقي الضوء على مرحلة تعليمه الأولى فإنها قد تضمنت معلومات تفيد في بلورة مرحلة تعليمه الثانية، حين جعل يطوف بحواضر الأندلس بقصد الدرس والسماع والرواية. وفي هذه المرحلة تتلمذ أبو الطاهر على شيوخ العصر في حواضر الأندلس العلمية مثل قرطبة، وبلنسية، وشاطبة، ومرسية وغيرها. يقول ابن الأبار في «المعجم» في أصحاب القاضي الإمام أبي علي الصديقي: «وكان - أي السرقسطي - رحالة في طلب العلم»، فأخذ ببلنسية عن أبي محمد بن السيد، وبشاطبة عن أبي عمران بن أبي تليد، وأبي محمد بن ثابت، وأبي عبد الله التجيبي الركلي، وبقرطبة عن ابن عتاب، وأبي القاسم بن صواب. وكان سماعه من أبي علي الصديقي بمرسية. وكتب إليه أبو بكر غالب بن عطية، وأبو الحسن بن الباذش من غرناطة، وابن أخت غانم من مالقة، وابن الأخضر وابن العربي من إشبيلية - وقد لقي بعضهم، كما نص على

## الإشتركوني، أبو الطاهر محمد بن يوسف

(حوالي 470 هـ / 1077 م - 538 هـ / 1143 م)

النسبة لعبد الغني بن سعيد، ومن كتب التصوف رياضة المتعلمين لأبي نُعَيْم الإصْبَهَانِي وأدب الصحبة للسُّلَمِي، وفي بلنسية Valancia أخذ عن ابن السَّيِّد البطليوسي العالم الموسوعي المعروف، وفي قرطبة Cordoba عن المحدث اللغوي المؤرخ ابن عَتَّاب، وفي مالقة Malaga عن النحوي ابن الأخضر، وفي إشبيلية Sevilla عن القاضي أبي بكر بن العربي. وقد استقر في قرطبة حتَّى وفاته بعد مرض طاوَلَهُ نحو ثلاث سنوات.

## أبو الطاهر

كان أكثر اهتمام أبي الطاهر بعلوم اللغة والأدب، فكان شاعرًا محسنًا، غير أننا لا نعرف أن شعره جُمع في ديوان، وإنما وردت منه نماذج كثيرة في غضون ما كتبه عنه مترجموه وكذلك في ثنايا مقاماته التي حفظت لنا قريبًا من ألف وخمسمائة بيت بين مقطعات وأراجيز. وأما آثاره النثرية فنعرف منها ثلاثة كتب:

1 - كتاب جمع فيه شعر أبي بكر محمد بن عَمَّار وزير ملك إشبيلية المعتمد بن عباد (ت 477 هـ / 1084 م)، ورتب فيه هذا الشعر على حروف المعجم، كما ذكر جملة من سيرة ابن عمار وأخباره. ولم يصل إلينا هذا الكتاب، غير أن ابن الأبار القضاعي

أبو الطاهر محمد بن يوسف بن عبد الله التميمي السرقسطي (توفي بقرطبة في 21 جمادى الأولى 538 هـ / 8 ديسمبر 1143 م) أديب ولغوي أندلسي عاش في أواخر عصر ملوك الطوائف ثم دولة المرابطين إلى قرب نهايتها. وهو يعرف أيضًا بالإشتركوني، نسبة إلى إشتركوني (بالإسبانية Esterciel، وهي بلدة صغيرة اندثرت الآن وكانت من أعمال مدينة تطيلة Tudela التابعة اليوم لمقاطعة بُرَّة Navarra في أقصى شمال شرقي إسبانيا، إذ كانت أولية أسرته منها. ولم ينص من ترجموا لأبي الطاهر على سنة ميلاده، ولكن المرجح أنه ولد حول سنة 470 هـ / 1077 م وأنه قضى شبابه في مدينة سرقسطة Zaragoza عاصمة ما كان يعرف بالشغر الأعلى، وكانت من أعظم حواضر ملوك الطوائف في ظل بني هود من قبيلة جذام العربية، ومن أكثرها ازدهارًا ثقافيًا. ويبدو أنه اضطر للهجرة من بلده بعد سقوطه في يد الملك المسيحي ألفونسو الأول المعروف بالمحارب Alfonso I, el Batallador ملك أرغون Aragon سنة 512 هـ / 1118 م. فتنقل بين حواضر الأندلس الباقية في أيدي المسلمين. وأقبل على طلب العلم من شيوخ هذه الحواضر، ومن بينهم أبو علي الصدفي الذي لازمه بمرسية Murcia، فسمع منه أهم كتب الحديث وكذلك «المؤتلف والمختلف» للدارقطني ومشتبه



ابن الأسود، نک: احمد بن علویه.

ابن اشتَرَکونی، ابوطاهر محمد بن یوسف تمیمی سرقسطی (د ۵۳۸ ق/ ۱۱۴۳ م)، ادیب، لغوی، محدث، شاعر و مقامه‌نویس دورهٔ ملوک الطوائفی اندلس. نیاکان وی که از دیرباز ساکن اندلس بودند (مقری، ۲۹۱/۱)، در قلعه‌ای به نام اشترکوی<sup>۱</sup> یا اشترکون از توابع تُطِلَه<sup>۲</sup> در شمال اندلس اقامت داشتند و نسبت اشترکونی یا اشترکویی او از همینجاست (نک: ابن ابار، ۱۴۰؛ قس: ابن بسام، ۹۰۹/۳). خود وی در سرقسطه به دنیا آمد و در قرطبه اقامت گزید (ابن بشکوال، ۵۸۸/۲) و به همین سبب به قرطبی نیز معروف شد. او به بسیاری از شهرهای اندلس سفر کرد و نزد استادان بسیار به کسب علم و ادب پرداخت. شاخص‌ترین استاد او ابوعلی صدفی (د ۵۱۶ ق) بود که ابن اشترکونی دیرزمانی در مُرسیه از محضرش بهره برد و کتابهایی چون المؤلف و المختلف دارقطنی، المؤلف والمختلف و مشبه النسبة عبدالغنی، ریاضة المتعلمین ابونعیم، ادب الصحبة سلمی، امالی ابن ابی الفوارس و غوالی ابن خیرون را نزد وی خواند. در بلنسیه، شاطبه و قرطبه نیز از محضر مشاهیر علم بهره برد و با کسانی چون ابوبکر غالب بن عطیه و ابوالحسن بن باذش در غرناطه و ابن اخت غانم در مالقه و ابن الاخضر و ابن العربی در اشبیلیه مراسله داشت و گاه به دیدار برخی از آنان می‌رفت (نک: ابن ابار، همانجا؛ قس: ابن بشکوال، همانجا؛ سیوطی، ۲۷۹/۱). از تاریخ سفرها و مدت اقامت وی در شهرهای گوناگون اطلاعی در دست نیست، تنها ابن ابار از خود او روایت کرده که در ۵۰۸ و ۵۰۹ ق در مُرسیه نزد ابوعلی صدفی بوده است (ص ۱۴۱). او در بارگاه برخی از امیران عصر ملوک الطوائفی از جمله بنی‌هود در سرقسطه از مقام و منزلتی برخوردار بوده و در المَرّیه نیز امیرمعتصم بن صُمّادح و فرزندش رفیع را مدح گفته است (نک: ابن سعید، ۴۴۷/۲ - ۴۴۸؛ قس: ابن بسام، ۹۱۰/۳ - ۹۱۲). از اشعار وی که ابن بسام نقل کرده چنین برمی‌آید که روابط دوستانه‌ای نیز با بنی عبّاد داشته است (۹۱۰/۳ - ۹۱۱). وی ظاهراً مدتی در قرطبه به تدریس قرآن و روایت حدیث نیز اشتغال داشته است. یکی از روایات او را که حدیثی مسند از پیامبر اکرم (ص) است، ابن ابار نقل کرده است (ص ۱۴۱). از شاگردان و راویان وی ابن بشکوال، ابن خیر (ابن بشکوال، ۵۸۸/۲؛ ابن خیر، ۳۸۷، ۴۵۰)، ابو جعفر احمد بن

Sufi dan ...

## ANDALUSIAN MAQĀMĀT

The Andalusians were, understandably, impressed by the *maqāmāt* of al-Badī' al-Hamadhānī and of his successor al-Ḥarīrī and it was natural that their achievements inspired admiration and imitation, both of a general kind and in particular in the writing of *maqāmāt*.

Hamadhānī's *maqāmāt* and epistles were widely diffused in al-Andalus by the time of the *mulk al-ṭawā'if*, when many literary men began to compose in this genre. The first of these was Ibn Sharaf al-Qairawānī, who, as Ibn Bassām puts it, wrote *maqāmāt* in which he challenged al-Badī' on his own ground.<sup>1</sup> Ibn Bassām quotes passages from two other *maqāmāt* writers, one being Abū Ḥafṣ 'Umar b. al-Shahīd, and the other Abū Muḥammad b. Mālik al-Qurṭubī, both of whom lived in Almeria at the time of al-Mu'taṣim b. Ṣamādhī (A.H. 443-483, A.D. 1051-1091).<sup>2</sup>

So far as we can speak of the influence of al-Hamadhānī and his style in al-Andalus the effect of his *maqāmāt* was arguably limited to a narrow circle by comparison with the influence of his epistles, which received a warm welcome from Ibn Shuhayd, who used them as the model for his prose pieces, in which he indulged in elaborate descriptions of such things as water, fleas, foxes and sweetmeats.<sup>3</sup> They were also welcomed by Abū al-Mughīra b. Ḥazm, who composed an epistle in imitation of one of the epistles of al-Badī'.<sup>4</sup>

Early in the days of the Muravids in al-Andalus, the *maqāmāt* of al-Ḥarīrī appeared and soon had a wide circulation. Ibn al-Abbār tells us that many of the Andalusians had heard al-Ḥarīrī expound his fifty *maqāmāt* in his garden at Baghdad, and then returned home where they passed on what they had heard.<sup>5</sup> After al-Ḥarīrī's death

<sup>1</sup> Ibn Bassām has preserved two of his *maqāmāt* in *al-Dhakhira* (Ii, pp. 154-167, Cairo, 1939). One of them was also published by Ḥasan Ḥusnī 'Abd al-Wahhāb in Muḥammad Kurd 'Alī's collection *Rasā'il al-bulaghā'* (Cairo, 1913 and 1936). There is also a *maqāma* contained in nine leaves of Escorial MS. no. 536, on the subject of famous poets, and written in the eighth century of the *Hijra*, in a *maghribi* hand.

<sup>2</sup> See Iḥsān 'Abbās in his *Ta'rikh al-adab al-andalusī, 'aṣr al-ṭawā'if wa'l-murābitīn* (p. 303; Beirut, 1963) and see the *Dhakhira* of Ibn Bassām (Iii, pp. 183-195 and pp. 248-257; Cairo, 1942).

<sup>3</sup> See the *Risāla* of al-Tha'lab (*op. cit.* Ii, p. 325).

<sup>4</sup> See the *Risāla* of al-Tha'lab (*op. cit.* Ii, p. 117).

<sup>5</sup> See Ibn al-Abbār: *al-Takmila li-Kitāb al-ḡila*, I, p. 16 (no. 35) and II, p. 732

202677

02 EKİM 2012

Türkiye Diyanet Vakfı İslam Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Dem. No:	202637
Taa. No:	892.709 ESS-A

MADDE KAYITLANDI ETAN  
SONRA GELEN DOKÜMAN

2011  
Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

## vi

<i>William Granara</i> Ibn Ḥamdīs .....	<i>ibn Ḥamdīs</i>	145
<i>Terri DeYoung</i> Abū Muḥammad Ibn Ḥazm .....	<i>ibn Ḥazm</i>	150
<i>Nathaniel Greenberg</i> Muḥammad ibn Aḥmad Ibn Jubayr .....	<i>ibn Qūbeyr</i>	167
<i>Matthew Erickson</i> Abū Ishāq Ibrāhīm ibn Abī Faṭḥ Ibn al-Khafājāh .....	<i>ibn al-Khafājāh</i>	171
<i>James T. Monroe</i> Abū Bakr ibn 'Abd al-Malik Ibn Quzmān .....	<i>ibn Quzman</i>	175
<i>Gabriel Skoog</i> Ibn Sanā' al Muḥk .....	<i>ibn Sanā' al Muḥk</i>	186
<i>Terri DeYoung</i> Abū 'Amir Aḥmad Ibn Shuhayd .....	<i>ibn Shuhayd</i>	189
<i>Terri DeYoung</i> Aḥmad ibn 'Abd Allāh Ibn Zaydūn .....	<i>ibn Zaydūn</i>	204
<i>Jocelyn Sharlet</i> 'Abd al-Qāhir al-Jurjānī .....	<i>Abd al-Qāhir al-Jurjānī</i>	215
<i>Ali Hussein</i> 'Alī ibn 'Abd al-'Azīz al-Qāḍī 'l-Jurjānī .....	<i>Abd al-Qāḍī 'l-Jurjānī</i>	222
<i>Sinan Antoon</i> Abū 'l-'Alā' al-Ma'arrī .....	<i>Abū 'l-'Alā' al-Ma'arrī</i>	228
<i>Michael Cooperson</i> Abū 'l-Ḥasan 'Alī 'l-Mas'ūdī .....	<i>Abū 'l-Ḥasan 'Alī 'l-Mas'ūdī</i>	234
<i>Kathleen Alcalá</i> al-Mu'tamid Ibn 'Abbād .....	<i>Mu'tamid Aḥmad, ibn Abbād</i>	256
<i>Andras Hamori</i> al-Mutanabbī .....	<i>Mutanabbī</i>	271
<i>Ali Hussein</i> Qudāmāh ibn Ja'far .....	<i>Qudāmāh b. Ja'far</i>	285
<i>Alexander Key</i> al-Rāghib al-Iṣfahānī .....	<i>Rāghib al-Iṣfahānī</i>	298
<i>Mary St. Germain</i> al-Ṣāḥib Ibn 'Abbād .....	<i>Ṣāḥib b. Abbād</i>	306
<i>Jocelyn Sharlet</i> Aḥmad ibn Muḥammad al-Sanawbarī .....	<i>Sanawbarī</i>	315
<i>Ignacio Ferrando</i> Muḥammad ibn Yūsuf Ibn al-Ashtarkūnī, known as al-Saraqustī .....	<i>Ashtarkūnī</i>	322

der Erstellung eines elektronischen Inschriftenkorpus auf sich genommen, sondern zur leichteren Handhabung parallel dazu auch eine Version in klassischem Buchdruck herausgebracht zu haben.

PETER STEIN, Jena

JAMES T. MONROE: *Al-Maqāmāt al-luzūmiyyah by Abū l-Ṭābir ibn Yūsuf al-Tamīmī al-Saraqustī Ibn al-Ashtarkūwī* (d. 538/1143). Leiden/Boston/Köln: Brill 2002. xxii, 626 S. (Studies in Arabic Literature. 22.) ISBN 90-04-12331-8. € 200,-.

Any Arabist is able to mention the names of two maqāma authors, al-Hamadhānī and al-Ḥarīrī. But not many would volunteer more than a few additional names to the list.

Al-Saraqustī Ibn al-Ashtarkūwī (d. 538/1143) was for a long time little known, and only a few specialists had read his *al-Maqāmāt al-luzūmiyyah*. The text was finally edited in the early 1980s, first by WARAGHLI as a dissertation in 1981 (reprinted in 1995) and in the following year by DAYF. His maqāmas have been studied in a few articles by Spanish scholars, especially IGNACIO FERRANDO FRUTOS, who was also the first to translate the whole collection.<sup>1</sup> JAMES T. MONROE himself published much of the material now printed in the *Preliminary Study* of the present volume (pp. 1–110) in two articles in the *Journal of Arabic Literature*.<sup>2</sup> I myself have written about Ibn al-Ashtarkūwī in a book which appeared at the same time as the work now under review.<sup>3</sup> He is also prominently visible in the recent special issue of the *Journal of Arabic Literature* (34: 1–2, 2003), published in memory of Álvaro Galmés de Fuentes. Thus, the scholarly world is beginning to be reasonably well equipped, with two editions, two translations and a handful of studies; and it may be hoped that in future the text will receive the attention it deserves.

In his *Preliminary Study*, MONROE analyses the maqāmas, making much of the subtle hints he finds in the text, and he continues in this book to see the whole genre in a rather philosophical light: "The *maqāmāh* genre explores this theological contradiction [between God's justice and His omnipotence, J. H.-A.] in depth." (p. 4). This, and similar speculations, leads him to read Ibn al-Ashtarkūwī's maqāmas as an extremely serious work: "In other words, the author is calling for a responsible national and foreign policy; he is pleading for the creation of a united front transcending narrow ethnic ties; he is calling for a strengthening of those cultural bonds provided by Islam, that unite Arabs and Berbers against their common Christian foe." (p. 51, analysing maqāma 41).

It is not necessary to go into details in this context as his analysis rarely influences MONROE's translation,<sup>4</sup> but it seems to me that such an analysis places rather too much emphasis on extremely subtle details. Such details may be significant in post-modern Western literature but are hardly so in Mediaeval Arabic literature, and I doubt whether contemporary readers noticed them and whether the author had such a reading in mind in the first place.

<sup>1</sup> *Las sesiones del Zaragocí. Relatos picarescos (maqāmāt) del siglo XII*. Zaragoza 1999. Much of the – rather meagre – bibliography of earlier studies, including FERRANDO FRUTOS' own articles, is listed in the bibliography of this book.

<sup>2</sup> 18 (1997), pp. 1–37; 19 (1998), pp. 31–58.

<sup>3</sup> JAAKKO HÄMEEN-ANTTILA: *Maqama. A History of a Genre*. Wiesbaden 2002 (Diskurse der Arabistik. 5). Ibn al-Ashtarkūwī is discussed on pp. 254–284.

<sup>4</sup> I have discussed MONROE's readings of maqāmas, mainly those of al-Hamadhānī, in my book, cited in the preceding footnote.

One example of this should be enough. At the end of maqāma 29 (p. 306) the narrator, as-Sā'ib ibn Tammām, is left in the ruined city of Qayrawān after he has been tricked by the hero, Abū Ḥabīb al-Sadūsī. To this MONROE adds a note (footnote 14): "Left unexplained is how al-Sā'ib leaves the ruins of Qayrawān, in the middle of the desert, where he has been left stranded without a camel and without his traveling provisions. This omission arouses a strong suspicion that the narrator is being portrayed as unreliable." I find it extremely difficult to share this opinion. The passage arouses, in my mind, no suspicions at all against the reliability of the narrator. The whole point of maqāmas is to show the superiority – whether in eloquence or in tricks: very often in both – of the hero and, sometimes, the gullibility of his audience, and all maqāma authors are quite uninterested in telling what happened between the episodes told in the maqāmas. Much of the poignancy of the maqāmas would be lost if the author were in each case to give a detailed explanation of what happened after the trick – provided, of course, that there is nothing particularly hilarious in the continuation. (If there is, we have a bi-partite maqāma.) I am more than satisfied that in his opera *BIZET* did not deem it necessary to inform us in great detail about what happened to Don José and Escamillo after the death of Carmen.<sup>1</sup>

This is not to say that MONROE's analyses do not make good reading. On the contrary, they are fluent and often thought provoking, even when one does not share his overall drift. One might have wished him to give more attention to the earlier Andalusian, and even Eastern, tradition of maqāmas, though. Ibn al-Ashtarkūwī is a welcome addition to the standard repertory of better-known maqāma authors, but one should not stop with him, but instead give more attention to the other, almost 200 known maqāma authors, even though many of these only wrote a maqāma or two.

MONROE's translation is readable – to the extent that any maqāma translation can be. Maqāmas are very problematic to translate, and MONROE is well aware of this. An almost universal consensus seems to be that only FRIEDRICH RÜCKERT's German version of al-Ḥarīrī can compete with the Arabic and, in my opinion, even this is an exaggerated claim. The intricate web of allusions, puns, half-hidden quotations, poems and rhymed prose makes it virtually impossible to give an ideal translation of any maqāmas which would even aim at keeping both the accuracy and the technical finesse of the language.

MONROE, quite reasonably, opts for a simpler prose version, without trying to imitate the complicated language of the original. In this, he is successful, but, obviously, much of the charm of the original is lost at the same time. Yet as an aid to reading the original text, MONROE's translation is invaluable, even despite some minor inaccuracies in the text. The notes are, as MONROE admits himself (pp. 109–110), to a large extent indebted to those of the Arab editors of the maqāmas, WARAGHLI and DAYF.

An obvious difficulty which any translation of these maqāmas has to face is the highly allusive and playful use of words. To take an example which MONROE himself briefly discusses in a footnote (p. 114, footnote 1), we may compare the various translations of the phrase *tanimmu 'an shamā' ilibim-ū r-riyāḍ(u) wa-takhjalu* (not *takhjilu*, as MONROE reads it) *min aymānihim-ū l-ḥiyāḍ(u)*. The passage describes a group of youths drinking wine. MONROE translates this as: "To their left, redolent flowerbeds revealed their good qualities, and to their right, full cisterns were embarrassed by their good fortune." FERRANDO translates the same as: "Aquellos vergeles exhalaban la fragancia de sus bondades, y aquellos zafariches se cubrían del lujurante verdor de su dicha." One might draw the hasty conclusion that at least one of the translators has here been at a loss. MONROE

<sup>1</sup> PROSPER MERIMÉE, of course, constructed his narrative somewhat differently, but that is another story.

## Executive Editor

MUHSIN JASSIM AL-MUSAWI, American University of Sharjah

## Assistant Editor

DOUGLAS C. YOUNG

## Editorial Board

FEDERICO CORRIENTE, University of Saragossa

JAMES T. MONROE, University of California, Berkeley

SUZANNE PINCKNEY STETKEYCH, Indiana University, Bloomington

## Review Editor

ELLIOTT COLLA, Brown University

Since its inception in 1970 the *Journal of Arabic Literature* has provided an international scholarly forum for the discussion of Arabic literature and has secured its position at the forefront of critical and methodological debate. The journal publishes literary critical and historical studies, as well as reviews and bibliographies, on a broad range of Arabic materials—classical and modern, written and oral, poetry and prose, literary and colloquial. Studies that seek to integrate Arabic literature into the broader discourses of the humanities and social sciences take their place alongside technical work of a more specialized nature. The journal thus addresses itself to a readership in comparative literature and literary theory and method, in addition to specialists in Arabic and Middle Eastern literatures and Middle East studies generally. Particularly due to the many articles that include original translations of literary texts, the journal is an invaluable resource for university instruction as well as for scholarly research. The continued presence of the *Journal of Arabic Literature* in library holdings throughout the world testifies to its standing as a scholarly periodical of established international repute.

## SUBSCRIPTIONS

Subscription price of Vol. 36 (2005) (ca. 296 pages in 3 issues): EUR 168.—/US\$ 210.— for institutions, and EUR 92.—/US\$ 115.— for individuals, including postage and handling. Price includes online subscription. Claims for missing or damaged issues must be made within three months of publication (European customers) or within five months of publication (customers outside Europe). Please address your claims and enquiries to Brill's Customer Services Department.

Articles submitted for publication in *JAL* are subject to a process of peer review, in accordance with standard academic practice.

This journal is printed on acid-free paper.

BRILL

LEIDEN•BOSTON

© Copyright 2005 by Koninklijke Brill NV, Leiden, The Netherlands  
All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission of the publisher.

Authorization to photocopy items for internal or personal use is granted by Brill provided that the appropriate fees are paid directly to Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Suite 910, Danvers, MA 01923, USA. Fees are subject to change.

PRINTED IN THE NETHERLANDS



TEARS SHED OVER THE POETIC PAST:  
THE PROSIFICATION OF *RITHĀ' AL-MUDUN* IN  
*AL-SARAQUSTĪ'S MAQĀMA QAYRAWĀNIYYA*<sup>1</sup>

ALEXANDER E. ELINSON

Queens College, City University of New York

## Abstract

This article will provide a close reading of Abū al-Tāhir Muḥammad b. Yūsuf al-Saraqustī's (d. 1143) *Maqāma Qayrawāniyya*. Taking into account social, political, and literary-historical factors, I will examine how and why the author effectively translates the poetic genre of *rithā' al-mudun* (city elegy) into rhymed prose. Writing during the Almoravid period when the prestige of poetry and literary prose was significantly less than it had been in earlier periods due to a decline in courtly patronage, al-Saraqustī successfully expresses his own displacement as a writer and ambivalent relationship to the Arabic literary past and present by subverting the traditional metaphoric obscurity of poetry, and the clarity of prose. In utilizing the "hybrid form" of the *maqāma*, al-Saraqustī demonstrates the difficulties of remaining within narrowly defined genres that do not necessarily reflect the complex twelfth century present in which the author lived.

## Introduction

One of the obvious characteristics of the *maqāma* is its manifold relationships to previously existing genres and discourses. In fact, by incorporating and even recasting popular sermons, anecdotes, epistolary and poetic genres into the *maqāma* form, the writer is calling upon the audience not only to recognize the source material, but to understand the allusions and appreciate the generic shift. Above and beyond the requisite linguistic knowledge for understanding the nuances of the *maqāma*, this genre demands an engagement with the text that assumes a broad knowledge of both popular and more scholarly literature.<sup>2</sup> As a consequence of this duality, it is difficult to place the *maqāma* squarely in the realm of either popular literature on the

<sup>1</sup> I would like to thank Muḥsin al-Musawī and Philip Kennedy, as well as the anonymous readers at the *Journal of Arabic Literature* for their invaluable suggestions and comments on earlier versions of this article.

<sup>2</sup> Philip Kennedy discusses this dual aspect of the *maqāma* in "Reason and Revelation, or A Philosopher's Squib (the Sixth *Maqāma* of Ibn Nāqiyā)," *Journal of Arabic and Islamic Studies*, Volume 3 (2000). (<http://www.uib.no/jais/jais.htm>).

ليلة عرسه

قصرت الحال عن مرادي      فليقبل العذر يا عمادي  
وهذه لا تعد شيئاً      لكنها سنة العباد

(محمد) بن يوسف بن عبد الله بن محمود الجزري شمس الدين الخطيب الفقيه الشافعي النحوي قال في الدرر كان عالماً بالفقه والاصول والنحو والمنطق والادب والرياضيات ولد في حدود سنة ثلاثين وستمائة وقدم الديار المصرية فسكن قوص وقرأ على الاصفهاني وأتقن الفنون ثم قدم القاهرة فأعاد بالصاحبة ودرس بالشريفة والمغزية وسمع من أبي المعالي البرقوهي وغيره وانتصب للاقرأ فقرأ عليه المسلمون واليهود والنصارى وولى خطابة الجامع الطولوني وقرأ عليه التقي السبكي وروى عنه وكان حسن الصورة مليح الشكل حلوا العبارة كريم الاخلاق ساعياً في حوائج الناس وله . شرح الفية ابن مالك . شرح التحصيل . شرح منهاج البيضاوي . خطب وديوان شعر . وغير ذلك مات في ذي القعدة سنة احدى عشرة وسبعائة

أشتركوني

(محمد) بن يوسف بن عبد الله بن يوسف بن عبد الله بن ابراهيم التميمي المازني السرقسطي يعرف بابن الاشتر كوني أبو الطاهر قال ابن الزبير كان لغوياً أديباً شاعراً وكان معتمداً في الادب فرداً متقدماً في ذلك في وقته روي عن أبي علي الصديقي وأبي محمد بن السيد وابن الباذش وابن الاخضر وأخذ عنه أبو العباس بن مضاء قال وعليه اعتمدت في تفسير كامل المبرد لرسوخه في اللغة والعربية وله المقامات الزومية الشهيرة . وشعره كثير مات بقرطبة يوم الثلاثاء الحادي والعشرين من جمادى الاولى سنة ثمان وثلاثين وخمسمائة ومن شعره

ومنم الاعطاف معسول الما      ما شئت من بدع الحاسن فيه  
لما ظفرت بليلة من وصله      والصب غير الوصل لا يشفيه  
انضجت وردة خده بتنفسي      وظللت اشرب ماءها من فيه

(محمد) بن يوسف بن علي بن سعيد الكرماني ثم البندادي الشيخ شمس الدين صاحب شرح البخاري الامام العلامة في الفقه والحديث والتفسير والاصلين والمعاني والعربية قال ابنه في ذيل المسالك ولد يوم الخميس سادس عشر بن جمادى الآخرة سنة سبع عشرة وسبعائة وقرأ على والده بهاء الدين ثم انتقل الى كرمان وأخذ عن العضد وغيره ومهر وفاق أقرانه وفضل غالب أهل زمانه ثم دخل دمشق ومصر وقسراً بها البخاري على ناصر الدين الفارقي وسمع من جماعة وحج ورجع الى بغداد واستوطنها وكانت تام الخلق فيه بشاشة وتواضع للفقراء وأهل العلم غير مكترث بأهل الدنيا ولا يلتفت اليهم يأتي اليه السلاطين في بيته ويسألونه الدعاء والنصيحة وله من التصانيف شرح البخاري . شرح المواقف . شرح مختصر ابن الحاحب سماه السبعة السبارة . شرح الفوائد الغياثية في المعاني والبيان . شرح الجواهر . أنموذج الكشف . حاشية على تفسير البيضاوي وصل فيها الى سورة يوسف . رسالة في مسألة الكحل مات بكرة يوم الخميس سادس عشر المحرم سنة ست وثمانين وسبعائة

5. Abū Mūsā 'Isā b. 'Abdal'azīz b. Yalalbaht b. 'Isā b. Yūmarilī al-Ġuzūlī al-Yazdaktanī al-Mar-rākošī al-Berberī starb 607/1210 in Marrākeš (s. Suppl.)

b. Hall. 486. 'Al. Gannūn al-Ḥusainī, *an-Nubūḡ al-Maġribī fi 'l-adab al-'Arabī*, Tetwān 1357, I, 85/6. *Al-Muqaddima al-Ġuzūliya fi 'n-nahw* durch prägnante, oft rätselhafte Kürze merkwürdige Glossen meist logischen Inhalts zu az-Zaġġāġīs *Ġumal* (S. 112) im Anschluss an seinen Lehrer b. Barrī, Fās, Qar. 1457, Cmt. v. 'O. b. M. as-Šalaubīnī, gest. 645/1247 in Sevilla (b. Hall. 471), Esc. 22, 36, 190, s. P. Lazcano, *La Ciudad de Dios* XLII, 1897, 345/7, einzelne von den 10 Bänden.

6. Abū Ġa'far A. b. Yū. b. 'A. b. Yū. (Ya'qūb) *al-Fihri al-Lablī*, geb. in Niebla 623/1226, gest. in Tunis 691/1292.

As-Suyūṭī, *Buġya* 176. 1. *Buġyat al-āmāl fī ma'rifat an-nuṭq biġami' mustaqbalāt al-af'āl*, über die Imperfektvokale, Bank. XX, 2104 = Patna I, 158, 1501. — 2. *Šarḥ Ġumal az-Zaġġāġī*, Suppl. I, 171. — 3. *Šarḥ al-Faṣīḥ*, eb. 181/2.

### 7. Die Philologie in Spanien

1. Abu 'l-Ḥ. 'A. b. Ism. (A.) al-Mursī b. Sida, gest. in Denia am 26. Rabi' II 458/28.3.1066 (s. Suppl.)

309 b. Hall. 422, *ad-Ḍabbī*, p. 405, No. 1205. 1. *k. al-Muḥaṣṣaš fi 'l-luġa*, nach Stoffen geordnetes Wörterbuch in 17 Bänden, Kairo 'IV, 187, 2II, 36, Bd 16 und 17, Esc. 2575, gedr. K. 1316/21. — 2. *k. al-Muḥkam wal-muḥīt al-a'zam*, desgl. Br. Mus. Suppl. 854, Kairo 'VI, 84, 2II, 250, 309, Bd. 18, Garr. 26. Auszug *Ḥulāṣat al-Muḥkam* v. M. b. al-Ḥu. al-Ansī nach 580/1281, Br. Mus. 471. — 3. *Šarḥ muškīl dīwān al-Mutanabbī*, Suppl. I, 142. — 3. Eine *Urġūza* ed. Ḥabīb Zaiyāt *al-Mašriq*, XXVI, 18/9.

2. Abu 'l-Ḥaġġāġ Yū. b. S. ('Isā) al-A'lam aš-Šantamarī, 410/1019 in Santamaria geboren, studierte seit 433/1041 in Cordova und starb 476/1083 in Sevilla.

b. Hall. 812. 1. *Šarḥ aš-šū'arā' as-sitta*, vgl. Ahlwardt, *The Divans* XVIII, Dyroff, *Zur Geschichte der Überlieferung des Zuhairiawans*, München 1892, Landberg, *Primeurs arabes*, Fasc. II. — 2. *K. al-Ḥamāsa*, zit. Hiz. I, 563, 8vu, III, 165, 20, 330, 24. — 3. *Taḥṣīl 'ain ad-dahab min ma'dīn ġauhar al-adab fī 'ilm maġāzāt al-'Arab* (Suppl. 160, 5), 'Ašīr I, 764 (571h), Qawala II, 190, s. Suppl.

3. Abū Bakr 'Ašim b. Aiyūb al-Baṭalyausī starb im 494/1101.

Dozy, *Ibn Badrūn*, p. 1. b. Baškuwāl, No. 966. (HH IV, 7521 falsch gest. 194), Vandenhoff, *Tarafa* p. 5, Hartmann, *Muw.* 240. *Šarḥ aš-šū'arā' as-sitta*, s. Suppl. 50.

4. Abu 't-Ṭāḥir M. b. Yū. b. 'Al. as-Saraqoštī al-Aštarkūnī at-Tamīmī starb am 21. Ġum. I 538/2. 12.1143 zu Cordova.

1. *K. Musalsal*, über auffällige Ausdrücke in 50 Kapp., deren jedes mit einem sprachlich schwierigen Vers beginnt, Berl. 7093, Kairo 'IV, 187, 2III, 38. — 2. *al-Maqāmāt as-Saraqoštīya at-Tamīmīya al-luzūmiya*, 50 an Zahl, in Cordova verfasst (HH 12710), Berl. 8588, Ms. or. oct. 3855.

5. Abū Bakr M. b. 'Abdalmalik b. as-Sarrāġ aš-Šantarīnī (nach Maqq. as-Šantamarī) ging 515/1121 von Spanien nach Ägypten und al-Yaman. Später wirkte er als Muqrī' an der Hauptmoschee zu Kairo und starb dort wahrscheinlich 549/1154.

Maqq. I, 619. 1. *K. Tanbīh al-albāb fī faḍā'il al-i'rāb*, 310 Berl. 6523. — 2. *K. Talqīḥ al-albāb fī 'awāmil al-i'rāb* eb. 6524. — 3. *K. Ġawāhir al-ādāb waḍaḥā'ir aš-šū'arā' wal-kuttāb*, Auszug aus der *'Umda* des b. Rašīq (S. 374), Esc. 2352. — 4.—6. s. Suppl.

6. Abu 'l-Q. M. b. Ibr. b. Ḥaira al-Mawā'inī al-Išbilī aus Cordova diente erst dem Statthalter von Granada a. Sa'īd, dann dem Fürsten von Sevilla a. Ḥafṣ 'O. b. al-Mu'min und seit 558/1163 dem Almohaden a. Ya'qūb Yū. als Sekretär und starb 564/1168 zu Marrākeš.

Verlage für ihre Publikationen verlangen, ist es beschämend, wenn sie nicht einmal ein Minimum an Qualitätskontrolle leisten können (oder wollen). Allerdings scheinen andere Exemplare vollständig zu sein.

Dieser nicht der Autorin geschuldete Mangel mag aber nicht den Eindruck trüben, daß hier ein wesentlicher Beitrag zur Kenntnis des modernen islamischen Rechts vorgelegt wurde.

Die hervorragende Arbeit von Krawietz macht es um so schmerzlicher fühlbar, daß für das Gebiet des älteren islamischen Rechts trotz aller Vorarbeiten eine ähnliche Darstellung noch lange auf sich warten lassen wird. Dies erscheint von besonderer Bedeutung, da die Konzentration auf den rechtssystematischen und -normativen Aspekt Gefahr läuft, die Vorteile einer ‚integrativen Rechtswissenschaft‘, die Harold J. Berman in seiner Untersuchung der Bildung westlichen Rechtstradition gefordert hat, aufzugeben und insbesondere die darin enthaltene Beachtung einer historischen Perspektive zu beschneiden, die notwendig erscheint, um die in Krisenzeiten notwendigen weiterweisenden Visionen zu entwickeln.

Eine Blickrichtung einer so ausgerichteten Untersuchung müßte sich auf die Entwicklung der juristischen Logik im islamrechtlichen Felde widmen, auf die auch Krawietz mit dem Hinweis auf die „Verselbständigung von rechtlichen Vorschriften und Regeln“ (S.11) hinweist. Sie kann sich nicht nur auf eine Binnenperspektive der muslimischen Autoren beschränken, muß in immanenter Kritik auch diese überwinden.

Rüdiger Lohlker (Wien)

Yarani: Reinhard Weipert

Ibn al-Aṣṭarkūwī, Abū l-Ṭāhir Muḥammad ibn Yūsuf al-Tamīmī al-Saraqusṭī (d. 538/1143): *Al-Maqāmāt al-luzūmiyah*. Translated, with a preliminary study by James T. Monroe. Leiden: Brill 2002. XXII, 626 S. (Studies in Arabic Literature XXII). ISBN 90 04 12331 8.

Der aus Esteruel de Ribaforada in der Provinz Navarra stammende Philologe und *adīb* Ibn al-Aṣṭarkūwī dürfte bislang nur wenigen Arabisten bekannt gewesen sein, was zum einen daran liegen mag, daß einige seiner Werke wie sein Kommentar zum *Kāmil* von al-Mubarrad, seine Bearbeitung des Diwans von Ibn ‘Ammār (422/1031-476/1083) oder sein eigener Diwan nicht mehr erhalten sind, zum anderen jedoch darauf zurückzuführen ist, daß das erste von ihm erschienene Werk, das von Muḥammad ‘Abdalḡawād in Kairo 1377/1957 herausgegebene *K. al-Musalsal fī ḡarīb luḡat al-‘arab* weder durch Originalität besticht, da es dem *K. al-Mudāḡhal fī l-luḡa* von Abū ‘Umar az-Zāhid und dem *K. Ṣaḡar ad-durr fī tadāḡul al-kalām bi-l-ma‘ānī l-muḡṭalifa* von Abū ṭ-Ṭaiyib al-Luḡawī nachgebaut ist, noch die Sinnhaftigkeit seines Vorgehens, ein Wort durch ein zweites und dieses wiederum durch ein drittes und so fort zu erklären, dem Leser ersichtlich wird. Erst seine Maqamen, die

von Badr Aḥmad Daif 1982<sup>1</sup> und von Ḥasan al-Warāḡlī 1995<sup>2</sup> ediert wurden, haben das wissenschaftliche Interesse an einem Autor wieder geweckt, der von den Maqamen al-Ḥarīrīs angeregt ein sprachliches Kunstwerk geschaffen hat, das seinem großen Vorbild kaum nachsteht.

Nachdem Ignacio Ferrando Frutos den Text nach der Ausgabe von Daif bereits 1999<sup>3</sup> ins Spanische übersetzt hat, legt nun Monroe (im Folgenden M.) seine auf der marokkanischen Edition basierende englische Übersetzung vor, die mit einer ausführlichen, „preliminary study“ genannten Einleitung versehen ist, in der M. eine kurze Charakteristik des Genres „Maqame“ entwirft, Leben und Werk des Verfassers darstellt, vier ausgewählte Maqamen analysiert und abschließend auf formale und stilistische Besonderheiten eingeht, nämlich die schwierige Technik des Reims auf zwei Konsonanten (z.B. *at-tilādi* auf *al-bilādi*) und auf die bei Ibn al-Aṣṭarkūwī so beliebte Verwendung von Wörtern mit zwei Bedeutungen (*tauriya*). Den Hauptteil bildet die Übersetzung der 50 Maqamen der Rabater Ausgabe, auf den drei Appendices folgen: Im ersten übersetzt M. 9 Maqamen, die al-Warāḡlī als Anhang edierte und die sich in der Edition von Daif als Nr. 32-40 finden, im zweiten al-Mubarrads *K. al-Balāḡa* nach der Ausgabe G. von Grunebaums in *Orientalia* 10 (1941), 372-382, im dritten 13 Ibn al-Aṣṭarkūwīs Leben und Werk betreffende Passagen, die er in der biographischen Literatur gefunden hat. Das Literaturverzeichnis und mehrere Indices beschließen den Band, der besonders für Romanisten und vergleichende Literaturwissenschaftler von großem Nutzen sein wird, da M. alle Eigennamen und manche Zitate, Begriffe und dergleichen mehr in den Fußnoten erklärt, wobei er gewöhnlich auf die *EI* und englischsprachige Sekundärliteratur verweist.

Als Arabist wird man naturgemäß die Übersetzung mit anderen Augen sehen, denn so sprachlich elegant und zutreffend sie zumeist auch ist, so vermag sie dennoch nicht, dem Leser eine Vorstellung von der eindrucksvollen Kunstprosa des Originals auch nur im Ansatz zu vermitteln, womit wohl selbst ein Friedrich Rückert seine liebe Not gehabt hätte. Ein Fachmann wird sie daher nur zur Hand nehmen, wenn er den Originaltext nicht besitzt, was angesichts der geringen Verbreitung beider Ausgaben keine Seltenheit sein dürfte, oder wenn er schnell und zuverlässig über den Inhalt der Maqame(n) informiert werden will und nicht die Geduld aufbringt, sich in den vergleichsweise

<sup>1</sup> Alexandria: Al-Hai’a al-miṣrīya al-‘amma li-l-kitāb 1982, 602 S.

<sup>2</sup> Rabat: Manṣūrāt ‘Ukāz 1995, 564 S. Laut Vorwort, das „Tetuan 1400/1980“ datiert ist, handelt es sich um die Dissertation des Verfassers in Madrid 1980, die, wie das Literaturverzeichnis zeigt, nicht aktualisiert bzw. überarbeitet worden ist.

<sup>3</sup> *Las sesiones del Zaragocí: relatos picarescos (maqāmāt) del siglo XII, Abū ṭ-Ṭāhir, el Zaragozano*. Zaragoza 1999.



THE PERFORMATIVITY OF IBN AL-MUQAFFA'S  
KALĪLA WA-DIMNA AND AL-MAQĀMĀT AL-LUZŪMIYYA  
OF AL-SARAQUSŪTĪ

DAVID A. WACKS

University of California, Berkeley

Abstract

While not written for performance, works of medieval Arabic literature such as Ibn al-Muqaffa's *Kalila wa-Dimna* and al-Saraqusŷi's *al-Maqāmāt al-luzūmiyya* are extremely performative in nature, in that their structure is determined by representation of acts of performance. This is achieved either explicitly, by describing the performer or storyteller in the act of performing, or implicitly, by citing a performance carried out as part of a chain of narrative transmission, as in the *isnād* of a *ḥadīth*. The ways in which narrative performance is represented in these texts are reflective of the culture of performance and attitudes toward different types of performances that obtained in medieval Islam. Ibn al-Muqaffa<sup>1</sup> was a pioneer in the introduction of literary prose narrative to Arabic literature. He paved the way for later innovators such as al-Hamaḍhānī and al-Saraqusŷi, who brought literary fiction to Arabic literature by adapting traditionally accepted modes of oral narrative transmission into literary prose.

Ibn al-Muqaffa's *Kalila wa-Dimna*,<sup>1</sup> and *al-Maqāmāt al-luzūmiyya* of al-Saraqusŷi (d. 538/1143) construct performances of storytelling events in a literary setting as a way of providing a context for the anecdotes and fables narrated by the characters in each text. The way in which the performativity of each text is constructed reflects its respective cultural and literary heritage, as well as the performative nature of Medieval Arabic literature in general. The two texts represent a convergence of different oral narrative traditions: in *Kalila*, we find the animal fable tradition originating in India, and in the *maqāma*, the Arabic tradition of popular preaching and storytelling, coupled with anecdotal religious literature such as the *ḥadīth*. The episodic frame tale structure introduced into Arabic literature by *Kalila* is adapted by the *maqāma*, which can be seen as one of Medieval literature's first forays into realistic prose fiction.

*Kalila wa-Dimna*, translated into Arabic from Pahlavi in 748 by 'Abd

<sup>1</sup> Hereafter referred to as "*Kalila*".

Allāh Ibn al-Muqaffa' (102/720-139/756), is the first work of literary prose narrative in Arabic. It was originally composed in Sanskrit as the *Panchatantra* in India around the year 300 A.D. *Kalila* remained a work of prose narrative through subsequent translations into Pahlavi (by Burzōē, physician to Sasanian king Khusraw Anushirwan [531-579]), and then into Arabic (Brockelmann). As a work, *Kalila* has two significant links to performance. First, the text presents a series of storytelling events: characters narrate animal fables to one another. The narrative context of the fables reproduces some aspects of a live storytelling or performance event, as defined by anthropologists such as Robert Georges, Richard Bauman, and Alan Dundes. There is a storyteller, an audience, and a social context. The tales told by the characters are of a genre recognizable to their immediate audience (the other characters), as well as to the fictive audience (us). The event is framed by narrative markers which signal a beginning and end to each performance.

The tales narrated by characters in *Kalila* have a history of performance. The tales were drawn from popular tradition and were originally collated by Hindu preachers who used the fables as exemplary tales in their sermons, much like the Dominican and Franciscan friars of Western Europe in the 13th and 14th centuries C.E.<sup>2</sup> The exemplary tale told by a popular preacher or storyteller would have been familiar to Ibn al-Muqaffa's audience as well, but would have been accorded a lower level of prestige, as performers making use of such tales would not have been associated with organized religion.<sup>3</sup> The compiler of the tales included in the original *Panchatantra* was a Brahmin, a clergyman from the upper ranks of organized religion. This compiler was assembling material drawn from performances of tales current in Indian oral tradition (Keller and Linker xvi). In Medieval Western Europe, Christian friars, representatives of official religion (like the Brahmins), compiled collections of popular tales, which inspired later frame tales in the vernacular languages of Christian Europe.<sup>4</sup> In Islam, such tales were the currency of the *qasṣ* (popular preacher and storyteller) and so did not bear the stamp of approval of organized religion (Pellat). Therefore, *Kalila* can be seen as a literary performance setting for tales that were historically performed and transmitted orally.

Like *Kalila*, the *maqāma* genre is also a literary setting for storytelling

<sup>2</sup> For the *exemplum* in Medieval Christian literature, see Welter.

<sup>3</sup> While such popular preachers were originally admitted to mosques, particularly in Iraq, they eventually began to take liberties in mixing non-Islamic material into their performances and began to earn the scorn of orthodox Islam. This disdain on the part of Islamic scholars was probably more due to the fact that the *qasṣ* attracted larger crowds than the former (Pellat). In general, a "certain mistrust of narrative literature" that could not be readily Islamicized obtained in Medieval Islam (Windstedt).

<sup>4</sup> For a discussion of the frame tale in Europe, see Irwin, especially pages 31-35.

D.1734

Arabe

Vatican

650h/1252

Biblioteca Apostolica Vaticana

Vat. arab. 372, ff. 3- 222

*Lieu* : Bağdād

*Copiste* : Šālih b. Muḥammad b. Fāyiq

*Date* : 4 rağab 650/ 10 septembre 1252

*Texte* : Abū Ṭāhir Muḥammad b. Yūsuf b. 'Abd Allāh b. Yūsuf al-Tamīmī al-Saraqūṣī al-Andalusī, *Ġamī' al-maqāmāt al-tamīmiyya al-luzūmiyya*.

*Histoire du manuscrit* : Rapporté par Pietro Della Valle (1586- 1652). Ancienne cote: Valle 18.

*Nombre de ff°* : 221 (les ff. 216- 217 ont été refaits)

*Dimensions* : 218 x 156 mm

*Support* : papier non filigrané, vergeures horizontales. Fils de chaînette groupés par deux (?).

*Cahiers* : 10 ff./ cahier

*Réclames* : ajout

*Numération des cahiers* : en toutes lettres, dans l'angle supérieur externe du recto du premier feuillet du cahier (ff. 12, 22, 32, 42, 52, 62, 72, 82, etc...).

*Réglure* : miṣṭara, placée au verso dans la première moitié du cahier, au recto dans la seconde moitié.

*Nombre de lignes* : 13

*Surface d'écr.* : 134 x 94 mm

*Encre(s)* : texte: noire

Manuscrit sans peintures, ni dessins, ni enluminures.

*Reliure* : européenne en parchemin.

Paola ORSATTI

founding this great monument was neither to celebrate Muhammad's ascension to heaven nor political, but rather to represent the presence of Islam on a site which was the most sacred to the earlier revelations of Judaism and Christianity. It is an interesting thought.

The Swedish historian of Islamic art, C. J. Lamm studied medieval textiles, and Phyllis Ackerman studied Persian silks of the Buwayhid period (945–1055 CE) and published on the subject. However, some of her writings on Buyid silks were later subjected to carbon dating, which proved some samples of the silks to be fakes. R.B. Serjeant, an Arabist and historian at Cambridge, who studied Arabic texts on textiles, produced evidence, which proved useful in the study of such textiles and carpet-making in the Muslim world. Dorothy Shepherd (1916–92) became chief curator of textiles and Islamic art at Cleveland Museum and with W. Henning wrote an essay on "Zandaniji identified?", which dealt with a textile produced in Bukhara, using a technique which was widely used as far west as Egypt.

Finally, the complicated topic of Arabic script and calligraphy is discussed by Jonathan Bloom in his article on "Al-Ma'mūn's Blue Koran" (pp.396–99). The mysterious appearance at auction of single leaves of the Kufic Qur'ān written in gold on blue parchment and bound in Persia, caused a good deal of interest. Some dealers sold a single leaf of this Qur'ān to various customers. It was claimed that the copy of the Qur'ān was written on the orders of the Abbasid Caliph al-Ma'mūn (d. 833 AD) for the mosque at Mashhad in Iran. One such page is preserved at Harvard University Art Museum and another at the Hayward Gallery in London. Similar folios have been found in Istanbul and elsewhere. After critical examination it was discovered that the Blue Qur'ān manuscript was neither produced nor was it associated with the tomb of the Caliph Hārūn al-Rashīd at Mashhad (or Tus) or his son, al-Ma'mūn. The complete manuscript of the Blue Qur'ān is now in the National Institute of Art and Archaeology in Tunis and was said to have been produced in the tenth century CE. It would appear that magnificent copies of the Blue Qur'ān in highly artistic calligraphy were produced not only in Abbasid Persia but also in Qayrawan in Tunisia. The new technique of PIXE (Proton-induced X-Ray Examination), which analyses pigment and paper, is said to help in establishing the date of Islamic manuscripts.

Such technically-analysed articles fill this book, and of all the studies published on Islamic art, this is one of the most comprehensive and rewarding. If art is for enjoyment, the technical content of the book makes such enjoyment heavy going for the average reader.

Moreover, the vexed question of "what is 'Islamic art?'" is not satisfactorily answered in this book. Does it refer to the arts produced between Spain and Indonesia under the aegis of Islam? Is it a term invented by Europeans to classify the artistic products of various Islamic countries? How does it compare with Christian or Buddhist art? It is occasionally said that Islamic art is somehow associated with the religion of Islam. It is doubtful whether one could satisfactorily define Islamic art. The current volume, despite its brilliance, gives a Western view of what Islamic art is; moreover, most of its essays concentrate

on secular and religious architecture of the eighth and ninth centuries in the Middle East.

The field of Islamic art, which was born in the twentieth century through the efforts of Orientalists, needs to consider carefully how it defines the "Islamicity" of the art under discussion. For Muslims, Arabic calligraphy, intricate geometric patterns and mosque architecture (including elegant arches, domes and minarets) are the only forms of art worthy of the name; the remainder of the artistic products found in Islamic nations are anything but Islamic.

Cambridge, UK

Muhammad Abdul Jabbar Beg

**AL-MAQĀMĀT AL-LUZŪMĪYAH BY ABŪ L-TĀHIR MUHAMMAD IBN YŪSUF IBN AL-TAMĪMĪ AL-SARAQUSŪTĪ IBN AL-AŠTARKŪWĪ (d. 583/1143).** With a preliminary study by James T. Monroe. Brill: Leiden, 2002. Pp. 626, including four appendices and six indices. ISBN 9004123318 (HB).

This is the first and almost certainly the definitive translation into English of an important work by al-Saraqusṭī, an Andalusī writer associated—as his name indicates—with the city of Saragossa. Monroe has taken great pains to convey the rhetorical and metaphorical richness of the Arabic text. From his witty and elegantly written Acknowledgments—which is in fact also a Preface and not to be skipped—we learn how the translation project germinated over many decades and how a series of "crises" proved to be blessings in disguise, enhancing the quality of the final product.

As one would expect from a Brill publication and a scholar such as Monroe, the book has a solid critical apparatus, with footnotes containing textual variants, a useful bibliography, indices (General, Authors, Places, Qur'ānic references, Ḥadīth references, Poetic references, Proverbs, and Meters), and several appendices, including biographical writings on al-Saraqusṭī. There are not only chapters summarising all that is known about the author's life and works but there are also chapters of fine literary analysis. A glossary of key Arabic literary terms might also have been included.

Although the book is undoubtedly academic in the best sense of the word, it is certainly not a book merely for specialists in the literature and history of Muslim Spain. The *maqāmah* genre, which is an anti-heroic and "unreliable" first-person narrative mixing prose and poetry about various encounters between an agent-narrator and a trickster, was probably responsible for the development of the Spanish picaresque novel, and since it is known that Cervantes wrote *Don Quixote* in response to the picaresque novel *Guzmán de Alfarache* by the Jewish *converso* Mateo Alemán, it has been said that Arabic literature and the coexistence of Christians, Jews and Muslims contributed to the rise of the European novel.

Monroe, an enthusiastic disciple of Américo Castro, whose lectures he attended as an undergraduate, compares the rhetorical style of the *maqāmāt*

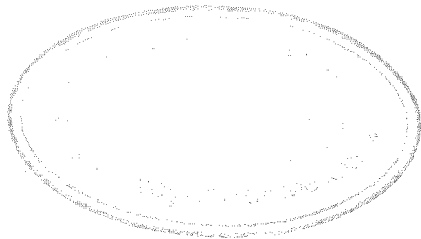
MADDA VA VILAYAT  
SONRA ALLEN DUKHAN

182157

AL-QANTARA, vol: XVIII / fasc. 1

Madrid-1997, s. 137-151.

0.799



Es sabido que, dentro de la colección de *Maqāmāt* escritas por Abū l-Ṭāhir Muḥammad ibn Yūsuf al-Tamīmī, más celebrado e identificado por su *nisba* zaragozana, solamente hay una cuya localización geográfica sea estrictamente andalusí<sup>1</sup>. Se trata de la *Maqāma* de Tarifa, eje en torno al cual van a girar los esfuerzos cuyo fruto directo es este breve artículo.

Puesto que, hasta donde se nos alcanza, nada nuevo se ha descubierto o publicado sobre la trayectoria vital del autor de las *Maqāmāt Luzūmiyya*, nos limitaremos a remitir al lector interesado en tales pormenores a los datos y referencias expuestos anteriormente<sup>2</sup>, donde se daba noticia relativamente amplia de la vida y obra de este insigne literato que vivió a caballo entre la época de las taifas y la de dominación almorávide.

Sí parecen empero convenientes algunas precisiones en torno a su obra principal y algunas aclaraciones que justifiquen el porqué de este trabajo que ahora presentamos. Aunque se suele repetir en las diversas antologías y estudios que abordan la prosa literaria andalusí<sup>3</sup> que al-Saraqusī compuso un número de 50 *maqāmāt* a imitación de su predecesor oriental al-Ḥarīrī, y, en efecto, tal es el número editado por

<sup>1</sup> Otras dos *maqāmāt* están localizadas en Occidente, una de ellas en Qayrawān y otra en Tánger, habiendo sido esta última objeto de nuestro estudio, Ferrando, I., «La *Maqāma barbariyya* de al-Saraqusī», *Anaquel de Estudios Arabes* II (1991), 119-128.

<sup>2</sup> Ferrando, *op. cit.* en nota 1.

<sup>3</sup> Nos referimos concretamente a Nemah, C., «Andalusian *Maqāmāt*», *Journal of Arabic Literature*, V (1974), 83-92; Arié, R., «Notes sur la *Maqāma* Andalous», *Hespéris-Tamuda* IX (1968-9), 202-217; Granja, F., *Maqāmas y risālas andaluzas* (Madrid, 1976); Abbās, I., *Ta'rij al-Adab al-Andalusī* (Beirut, 1981, 6.<sup>a</sup>, II, 317-25), y El-Outmani, I., «La *maqāma* en al-Andalus», *La sociedad andalusí y sus tradiciones literarias*, *Foro Hispánico* (Amsterdam-Atlanta, 1994, 105-26). No he podido consultar un trabajo aún inédito de J. T. Monroe cuyo título, «The andalusī *maqāma*: the case of al-Aštarkuwī», hace presagiar alguna novedad en este terreno.

9 AGOSTOS 1997

**al-Saraqustī (d. 538/1143)**

Abū al-Ṭāhir Muḥammad ibn Yūsuf al-Tamīmī al-Saraqustī, known as Ibn al-Ishtarkūnī, was an Arabic philologist, *adab* connoisseur, poet and writer. Born in Saragossa, he studied in Seville and in Córdoba, where he lived until his death. He wrote poetry, a dictionary arranged in a chain order (*al-Musalsal fī al-lughā*) and a collection of fifty *maqāmas* (*al-Maqāmāt al-Luzūmiyya*, or *al-Saraqustiyya*), by which he is primarily known.

According to the short introduction to this collection, al-Saraqustī modelled his *Maqāmāt* on those of al-Ḥarīrī (d. 516/1122). Though composed in Basra not long before (c.495/1101), al-Ḥarīrī's *Maqāmāt* were introduced in Spain already in 502/1108 and rapidly gained a reputation there, to the extent that they became part of the contemporary Andalusian literary curriculum. In accordance with this model, the collection comprises fifty narrations (*maqāmāt*) in rhymed prose (*saj'*), sharing the same two protagonists: a narrator (al-Sā'ib ibn Tammām; occasionally the name of a second narrator, al-Mundhir ibn Ḥummām, is added to create the rhyme) and a hero, a witty but eloquent rogue (Abū Ḥabīb al-Sadūsī) who gains his alms by tricking his audience; both names obviously are modelled on those of al-Ḥarīrī's protagonists, al-Ḥārith ibn Hammām and Abū Zayd al-Sarūjī. Al-Saraqustī's intention to imitate, but at the same time to excel, al-Ḥarīrī is manifested in his choice of a particularly difficult pattern for his rhymed prose, which requires a two-consonant rhymeme where the norm is only one. Though a known rhyming ornament (*luzūm mā lā yalzam*, 'self-obligation where one is not obliged'), it is nevertheless rarely used because of the limitation imposed on the selection of rhyming words (but cf. the poems of Abū al-'Alā' al-Ma'arri). The collection is called, after this pattern, *al-Maqāmāt al-Luzūmiyya*, but other complicated rhyming patterns are also to be found in it.

Despite their reputation as Andalusian, al-Saraqustī's *Maqāmāt* are actually very Eastern in nature, and rarely touch upon Andalusian subjects. They draw so heavily on the Eastern repertoire of literary themes to elaborate on fantastic themes of the *Arabian Nights* kind (*maqāma* no. 41), which are not to be found in al-Ḥarīrī's or other Eastern *Maqāmāt*. Thus in

a *maqāma* on the merits of poets (no. 30) only Eastern poets are discussed, with no mention of local ones.

Text edition

*al-Maqāmāt al-Luzūmiyya*, Aḥmad Badr Dayf (ed.), Alexandria (1982)

Further reading

'Abbās, H., *Fann al-maqāma fī al-qarn al-sādis*, Cairo (1986), 99–108.

'Abbās, I., *Ta'rikh al-adab al-Andalusī, 'aṣr al-ṭawā'if wa-al-Murābiṭīn*, Beirut (1974), 317–25.

'Awaḍ, Y.N., *Fann al-maqāmāt bayna al-mashriq wa-al-maghrib*, Beirut (1979), 288–93.

al-Dāyā, M.R., *Ta'rikh al-naqd al-adabī fī al-Andalus*, Beirut (1968), 352–63.

Ferrando, I., 'La *Maqāma* de Tarifa de al-Saraqustī', *Al-Qanṭara* 18 (1997), 137–51.

Nemah, H., 'Andalusian *Maqāmāt*', *JAL* 5 (1974), 88–92.

R. DRORY

**Sarhank Pāshā, Ismā'īl  
(c.1854–1924)**

Egyptian historian. Frequently overlooked but nevertheless important, Sarhank (like his father) pursued a career in the Egyptian navy, eventually reaching the rank of admiral. His three-volume *Ḥaqā'iq al-akhbār 'an duwal al-bihār* appeared in 1895, 1898 and 1923. Volume 1 covered Arab (except for Egypt), Ottoman and European sea-power; volume 2 dealt with Egypt to the turn of the twentieth century; volume 3, improperly planned and executed, appeared in truncated form only one year before the author's own death. *Ḥaqā'iq al-akhbār* is nevertheless a highly useful and detailed work. It is also fascinating as a transitional piece – in form a 'medieval' chronicle, but with such a wealth of interpretative features as to make it seem 'modern'.

Further reading

Crabbs, J.A., *The Writing of History in Nineteenth-Century Egypt*, Detroit (1984), 136–43.

J. CRABBS

**Sarī' see prosody**

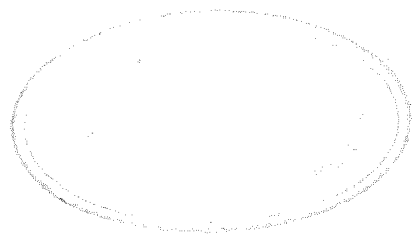
**Ṣarī' al-Ghawānī see Muslim ibn al-Walīd**

community loses its human form, its correspondence to the poet's interiority, the poet can no longer speak for it or to it.

I have tried to show how neoclassical poetry brings about a synthesis of self and nation through the logic of self inherited from classical poetry. Neoclassical poetry removes the emphasis from the *mamdūh*, the one-man source of social dispensation, to the poet himself and his readers, who are now to bring about the utopian community through their own efforts. Successful purgation of the self, both individual and social, is no longer the symbolic ability to praise the *mamdūh* and thereby join his society, but is now the transformative political action required to create a redeemed society that takes the place of the *mamdūh*. In this way neoclassical poetry navigates the passage from monarchic to liberal forms of political ideology. Society itself, however, and the political conflicts which splinter it, are still modeled on the poet's own ego and its process of self-realization. The individual self and its desire remain the source of social totalization, despite their lack of positive political content. I believe, though I cannot justify it here, that the synthesis of self and nation created in neoclassical poetry served as an aesthetic and ideological equilibrium for the Nahḍah period. In other words, this synthesis provided the normative frame in which much of Nahḍah political debate took place. If this is true, then the primary aim of political ideology was to identify its vision of the nation with the self.

The University of Chicago

YASEEN NOORANI



## AL-SARAQUSṬĪ, IBN AL-AŠTARKŪWĪ (PART II)

The scenario of most of *al-Maqāmāt al-Luzūmiya* by the Andalusī author al-Saraqusṭī (d. 538/1143)<sup>1</sup> is set geographically in the Middle East. A few *maqāmāt* take place in areas stretching from India<sup>2</sup> and China<sup>3</sup> in the Orient, to Qayrawān<sup>4</sup> and Tangiers<sup>5</sup> in the Maghreb, but they are in the distinct minority. Even fewer are the pieces that refer to al-Saraqusṭī's Andalusī homeland.<sup>6</sup> This suggests that the author was aiming at a reader-reception

<sup>1</sup> For an overall account of al-Saraqusṭī's life, times, and known works, see James T. Monroe, "Al-Saraqusṭī, ibn al-Aštarkūwī: Andalusī Lexicographer, Poet, and Author of *al-Maqāmāt al-Luzūmiya*," *JAL*, 28 (1997), pp. 1-37. There are two editions of *al-Maqāmāt al-Luzūmiya*, namely that of Ibrāhīm Badr Aḥmad Ḍayf, *al-Maqāmāt al-Luzūmiya li-l-Saraqusṭī* (Alexandria: al-Hay'a al-Miṣriya al-ʿĀmma li-l-Kitāb, 1982), hereafter abbreviated as *Ḍ*, and that of Ḥasan al-Waragī, *al-Maqāmāt al-Luzūmiya: Ta'liḥ Abī l-Ṭāhir Muḥammad ibn Yūsuf al-Tamīmī, al-Saraqusṭī* (Rabat: Maṭābi' Manṣūrāt 'Ukāz, 1995), hereafter abbreviated as *W*. *Ḍ* contains fifty *maqāmāt*, whereas *W* includes nine extra ones in an appendix numbered one to nine. This is a problem to which I shall return below. The numbering of the *maqāmāt* in the two editions corresponds as follows: W1-18 = *Ḍ*1-18; W19 = *Ḍ*28; W20 = *Ḍ*19, W21 = *Ḍ*21; W22 = *Ḍ*23; W23 = *Ḍ*24; W24 = *Ḍ*25; W25 = *Ḍ*27; W26 = *Ḍ*28; W27-28 are not found in *Ḍ*; W29 = *Ḍ*22; W30 = *Ḍ*30; W31 = *Ḍ*26; W32 = *Ḍ*29; W33 = *Ḍ*31; W34 = *Ḍ*42; W35 = *Ḍ*41; W36 = *Ḍ*44; W37 = *Ḍ*43; W38 is not found in *Ḍ*; W39 = *Ḍ*45; W40 = *Ḍ*50; W41 = *Ḍ*46; W42 = *Ḍ*47; W43 = *Ḍ*48; W44-45 are not found in *Ḍ*; W46 = *Ḍ*49; W47-50 are not found in *Ḍ*; W app. 1 = *Ḍ*32; W app. 2 = *Ḍ*33; W app. 3 = *Ḍ*34; W app. 4 = *Ḍ*35; W app. 5 = *Ḍ*36; W app. 6 = *Ḍ*37; W app. 7 = *Ḍ*38; W app. 8 = *Ḍ*29; W app. 9 = *Ḍ*40. Note that W19, 27, 38, 44-45, 47-50 do not occur in *Ḍ*, whereas *Ḍ*32-40 have been placed in an appendix in *W*. Henceforth, the *maqāmāt* will be referred to by their numbering in *W*. As of this writing, I have completed a preliminary translation of al-Saraqusṭī's *al-Maqāmāt al-Luzūmiya*, which I hope to publish once it is revised and annotated.

<sup>2</sup> See for example, No. 42.

<sup>3</sup> See for example, No. 36.

<sup>4</sup> See for example, No. 29.

<sup>5</sup> See for example, No. 41.

<sup>6</sup> They are: Nos. 19 and 20, the latter of which is subtitled "Wine." For translations of both, see Appendix below; No. 41 ("The Berbers"), studied and translated in James T. Monroe, "Al-Saraqusṭī, ibn al-Aštarkūwī: Andalusī Lexicographer, Poet, and Author of *al-Maqāmāt al-Luzūmiya*," No. 43 ("Ṭarīf"), studied and translated into Spanish by Ignacio Ferrando, "La Maqāma de Tarifa de al-Saraqusṭī," *Al-Qanṭara*, 18:1 (1997), pp. 137-151; English study and translation, James T. Monroe, "Misinterpreting False Dreams: Al-Saraqusṭī's 'Maqāma of Ṭarīf,'" *Jewish Culture and the Hispanic World: Essays in Memory of Joseph Silverman*, ed. Samuel G. Armistead (Berkeley: Judah L. Magnes Museum [forthcoming]). In No. 19, the narrator leaves al-Andalus for better pastures; in No. 20, he goes to a monastery where he meets a Christian cupbearer descended from Roderic, the last Visigothic King of Hispania, and where he gets drunk; in No. 41, he is on his way to, but never actually reaches al-Andalus; in No. 43 he is at its very margin, on the shores of the Peninsula of Ṭarīf (Tarifa).

queda y el que se va. Es más importante ocuparse en preparar la partida que emplearse en llorar, gemir y prolongar la tristeza. Contentarse con lo ocurrido es más positivo que lamentarse de ello. Todo hombre que está seguro en el presente debe temer al mañana, ya que quien está hoy libre de preocupación, no debe confiar en que no le afecte una mayor (desgracia).

Me llegó la noticia de la desgracia, pero iba precedida del consuelo. Me informaron de su muerte, pero ya me rodeaba su advertencia y había yo aceptado su desaparición y el consuelo por su pérdida estaba ya en mi corazón. Ahora, espero un día como el suyo y hacia él voy, en ello estoy, con ello me he de cubrir. Gracias a Dios (sean dadas) y luego, a tí, sabio, por tus enseñanzas y tu recuerdo; y la paz<sup>194</sup>.

Anaquel de estudios árabes,  
numero 2 - 1991, Madrid, s. 119 - 129



MADDE YAYIMLANDIKTAN  
SONRA GELEN DOKÜMAN

<sup>194</sup> El texto de esta epístola es idéntico en *Buenos Proverbios*, pp. 58-59. La versión hebrea, como se ha dicho, ordena todos estos capítulos al final de la obra, *Musr*..., pp. 170-193.

30 HAZİRAN 1995

## *La Maqāma barbariyya de al-Saraqustī*

Ignacio FERRANDO FRUTOS

### El autor

Abū l-Ṭāhir Muḥammad ibn Yūsuf al-Tamīmī, más conocido por al-Saraqustī, es personaje de las letras andalusíes tan egregio como desconocido. Que debió ser ilustre y gozar de no desdeñable fama queda claramente confirmado por la abundancia de manuscritos que de su obra más importante, las *Maqāmāt luzūmiyya* se nos han conservado<sup>1</sup>, así como por las numerosas referencias que de él existen en las obras de los biógrafos árabes<sup>2</sup>. Sin embargo, no estamos en condiciones de afirmar que nuestro conocimiento de su vida es ni tan siquiera aceptable, ya que las biografías con las que topamos son habitualmente esquemáticas, sin datos relevantes ni precisos. Asimismo, pululan referencias a su existencia en bastantes trabajos de índole general dedicados a la literatura árabe, ya sea de plumas orientales, ya occidentales. Salvo alguna excepción<sup>3</sup>, se trata de simples alusiones calificadas por D. Fernando de la Granja como "erudición de oídas"<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Vaticano 372 Arabo, lalhli (Turquía) 1928 y 1933, Fayḍ Allāh fandi (Turquía) 1761, Ambrosiana de Milán 21 GR. París 3972-11 y 1275-2, Berlín 3855 y 7093, Qarawiyyīn de Fez 237.

<sup>2</sup> Ibn Baškuwāl, *Sila*, biog. 1291, Ibn al-Abbār, *Muṣam*, biog. 124, *Takmila*, biog. 554, *al-Hulla al-Siyarā*, I p.204, Ibn Sa'īd, *al-Mugrib*, II p.447-8, al-Dabbī, *Bugyat al-Multamīs*, biog. 1555, y el oriental al-Suyūṭī, *Bugyat al-wu'āt*, p.424. Véase también Brockelmann, *G.A.L.*, S III p.542.

<sup>3</sup> Nos referimos a Ihsān 'Abbās, *Ta'rij al-Adab al-Andalusī*, Beirut 1981 (6ª ed) II, p.317-25, que dedica a la figura de al-Saraqustī un estudio más extenso de lo habitual, y a un artículo de C. Nemah, "Andalusian Maqāmāt", *J.A.L.*, V (1974), pp. 83-92. Recientemente ha aparecido en *Hawliyyāt al-jāmi'a al-tūniyya*, 28 (1988) un artículo de Muḥammad al-Hādī al-Tarābulusī titulado *Madjal ilā taḥlil al-maqāmāt al-luzūmiyya li-l-Saraqustī*, que consiste básicamente en un estudio formal de la estructura, recurrencias y ritmos empleados por nuestro autor en su prosa rimada. La conclusión a la que llega el autor de este artículo es que los recursos técnicos y artísticos que al-Saraqustī despliega en sus *maqāmāt*, si bien en algún momento pueden erigirse en detrimento del sentido, contribuyen a crear un nuevo ritmo de prosa con mayor musicalidad de lo habitual, confiriendo a la obra la calidad de señora e inexplorada.

<sup>4</sup> En *Maqāmas y risālas andaluzas*, Madrid (1976). Es de interés, aunque menciona a nuestro autor únicamente de pasada, R. Arié, "Notes sur la Maqāma Andalousse", *Hespéris-Tamuda*, IX (1968-9), 202-217; producido en sus *Études sur la civilisation de l'Espagne*



# مقامات سرقسطی

علی رضا ذکاوتی قراگزلو

المقامات اللزومیة للسرْقُسطی. تحقیق: الدكتور بدر احمد ضیف (کلیة الآداب، جامعة طنطا) هیئة المصربة العامة للکتاب، فرع الاسکندریة. ۱۹۸۲.

ابوالطاهر مجید بن یوسف بن عبداللہ التمیمی السرقسطی منسوب به سرقسطه (یا: مدینة البیضاء) است؛ شهری در مرز اندلس که مسیحیان به سال ۵۱۲ هـ. ق بر آن دست یافتند. سرقسطی ادیب و شاعر و لغوی بود و از استادان مالکی مذهب حدیث و فقه استماع کرده. از تاریخ تولدش اطلاعی در دست نیست و دو تراجم احوال نویسنده مغربی معاصرش، ابن بَسام (مؤلف الذخیره) و فتح بن خاقان (مؤلف قلائد العقیان)، از او نام برده‌اند. آنچه از مآخذ متفرقه برمی آید جوانی سرقسطی در تحصیل و مسافرت گذشته و پس از گذار یا اقامتهای موقت در بلنسیه، شاطبه، و مرسیه بالأخره در قرطبه ساکن شده است و در آخر عمر سه سال شدیداً بیمار و زمینگیر بوده و در سال ۵۳۸ هـ. ق. در گذشته است. دوران زندگی سرقسطی همزمان است با روی کار آمدن دولت «مرابطان»، او در مقامه چهل و نهم، تاشفین (امیر مرابطی) را مدح می کند.

از آثار سرقسطی، گذشته از مقامات که مورد بحث ماست، یکی المسلسل فی غریب لغة العرب است که تسلطش را بر لغت می رساند و دیگر گردآوری دیوان ابوبکر بن عمار به ترتیب حروف. گذشته از این، همچنان که از مقامات برمی آید طبع شعر

داشته و اشعاری می سروده که البته به صورت دیوان تدوین نشده است.

می دانیم که مسلمانان اندلس هم از آغاز چشم په فرهنگ و ادب شرق اسلامی داشتند. و در احوال استادان سرقسطی آمده است که اکثراً سفری به شرق کرده و در عراق دانش و ادب اندوخته و روایات سینه به سینه استماع کرده‌اند. و می دانیم که فن مقامه نویسی به فاصله یکی دودهه پس از درگذشت بنیاد گذار آن، بدیع الزمان همدانی (متوفی ۳۹۸ هـ. ق.)، در مغرب مورد تقلید و اقتباس ادیبانی چون ابن شهید (متوفی ۴۲۶ هـ. ق.)، ابن شرف (متوفی ۴۶۰ هـ. ق.) و نیز ابوعبدالله بن ابی الخصال قرار گرفت. اما سرقسطی در مقامه نویسی، نظر به تقلید حریری (متوفی ۵۱۶ هـ. ق.) دارد<sup>۱</sup> و درست به تعداد مقامات حریری پنجاه مقامه نوشته است. تاریخ تألیف مقامات سرقسطی را بین ۵۰۴ (سال ختم تألیف مقامات حریری) و ۵۳۵ (سه سال پیش از مرگ سرقسطی؛ زیرا گفتیم سه سال اخیر عمرش یکلی از کار نوشتن عاجز بود) حصر کرده‌اند. توجه ادیبان اندلس به مقامه نویسی منحصر به سرقسطی و پیشروان او نماند: ابن القصیر (ابوجعفر عبدالرحمن بن احمد آزدی، متوفی: ۵۷۵ هـ. ق.) هم از مقلدان حریری است، شارح معروف مقامات حریری یعنی ابوالعباس احمد بن عبدالؤمن شریشی (متوفی: ۶۱۸ هـ. ق.) نیز از همان سرزمین است.

مقامات سرقسطی تا این اواخر به صورت خطی باقی مانده بود که به سال ۱۹۸۲م. دکتر بدر احمد ضیف که در تحقیق این رشته از ادب عربی تخصص دارد با دقت علمی کم نظیری آن را منتشر کرده است. این محقق عرب رساله‌ای تحت عنوان صورة المجتمع العربی فی القرن الرابع الهجرى کما تبين من مقامات بدیع الزمان الهمدانی دارد (که مع الأسف تاکنون به دست این جانب نرسیده) و پس از آن به تحقیق در دیگر «مقامات» جاب نشده پرداخته و نخستین کارش همین مقامات اللزومیة سرقسطی است، که متنی است متکلف و مصنوع و دشوار.

- طبع کتاب بر اساس چهارنسخه به شرح ذیل صورت گرفته:
- ۱) نسخه واتیکان، مورخ ۵۶۰ هـ. ق.
  - ۲) نسخه ترکیه، که احتمالاً از اولی رونویسی شده.
  - ۳) نسخه دیگری از ترکیه، که مربوط به قرن یازدهم هجری است و ظاهراً از اصل دیگری استنساخ شده است و بعضی حواشی به زبان ترکی داشته.
  - ۴) نسخه‌ای از کتابخانه آمبروزیانا (میلان)، که با نسخه اول و دوم در ترتیب مشابه است و با نسخه سوم تفاوت دارد و ارجح آن است که از اصلی مغایر نسخ پیشگفته استنساخ شده است.
- مصحح نسخه اول را اساس قرار داده و تمام نسخه بدلها را

ذیل صفحات ذکر می کند و فهرسی مفصل در آخر کتاب آورده است که برای اهل تحقیق مغتنم است، ضمناً معانی بعضی واژه‌ها را ذیل هر صفحه آورده که تا حدی خواننده را از مراجعه به کتب لغت بی نیاز می سازد؛ و نیز مقدمه مفصلی در شرح احوال سرقسطی و استادان و شاگردانش دارد که در این مختصر از آن استفاده شد. آنچه در این کتاب که مصحح «الجزء الاول» نامیده جایش خالی است تحلیل مقامات سرقسطی و استخراج نکات تاریخی آن و نیز تطبیق و مقایسه با الگوی اصلیش مقامات حریری است<sup>۲</sup> و بعید نیست که محقق کتاب در مجلد دیگری به این مسائل بپردازد و اجمالاً باید گفت که مقامات سرقسطی را با آن که کاملاً تقلید از مقامات حریری دانسته‌اند، از اطلاعات و توصیفهای محیط خاص اندلس خالی نیست و از جهت بررسی تاریخ اجتماعی آن سوی ممالک اسلامی در قرن پنجم و ششم هجری سودمند است.

قهرمان کتاب نامش «سدوسی» است و از نخستین مقامه که سر راوی داستان کلام می گذارد با شخصیتش آشنا می شویم: راوی که مسافری سرگردان و فقیر است به حلقه‌ای می رسد که جمعی به باده‌گساری نشسته‌اند و پیرمردی با سبیل درشت و بازوی ستبر در آن میان هست که حاضران گوش به سخن وی دارند. پیرمرد که همان «سدوسی» است حاضران را به احسان و اکرام نسبت به مسافر غریب تحریض و تشویق می کند و آنان هر يك، چیزی به او می دهند؛ آن گاه پیرمرد به مسافر غریب می گوید بیا به منزل من برویم تا مرکوبی به تو بدهم و او را همراه خویش به خیمه‌گاهی می برد و خود به درون می رود، بلافاصله عده‌ای بیرون می آیند و آن مسافر غریب (یعنی راوی) را لخت می کنند و کتک می زنند و می رانند! (ص ۷-۱۰ متن کتاب).

سدوسی، قهرمان مقامات سرقسطی، همچون ابوالفتح، قهرمان مقامات بدیع الزمان، و ابوزید، قهرمان مقامات حریری، مردی است فاضل و ادیب و شاعر، اما از بدروزگار مجبور است از راه مسخرگی و معرکه‌گیری و حيله‌بازی نان در آورد؛ گاه موعظه می کند (ص ۲۵۶ و ۴۵۰) و گاه خرس به نمایش می گذارد و زنان

و کودکان بر گردش جمع می شوند (ص ۴۵۳ به بعد). آدمی است بدبین، می گوید «چه بسا در این روزگار فقیر، مشگ و عبیر را تحقیر می نماید» (ص ۲۵۹) و «مردمانی که آلت دست هر فریبکار و متقلبی هستند، حتی خردمند بردبار را تضعیف می کنند» (ص ۴۵۲). و می گوید: «جهل به تمام معنا شایع است و علم به طور رقت انگیزی ضایع، صاحبان علم به گناه دانش و فضلی که دارند نامراندند، من هم علم را به کسانی می آموزم و میراث می نهم که ضایعش کنند».

مَأْكُرَ الْجَهْلِ وَمَأْشِئَةَ  
وَارْحَمَ لِلْعِلْمِ مَا أَضْيَعَهُ  
ضَيْعِنِي الْعِلْمُ فَضَيْعَتُهُ  
أُورِثُهُ فِي النَّاسِ مَنْ ضَيْعُهُ  
(ص ۵۶۱).

مگر نه اینکه سدوسی در معرکه گیرها و بزم شراب و عیاشی «افاده ادبی» و ابراز فضل می کند؟ این همان انتقامی است که از «علم» می گیرد.

باید دانست که این انحطاط اجتماعی و مسخ شخصیتها نتیجه رسوخ جاهلیت قرون وسطای اروپا در اندلس و پیشرفت مهاجمان «مسیحی» و اضمحلال تدریجی ارزشهای اسلامی بوده است - همان پدیده‌ای که به «غروب آفتاب در اندلس» تعبیر می کنند.

۱) اظهار نظر صاحب بن عباد که وقتی کتاب القندالفرید این عیدیه اندلسی را ملاحظه کرد گفت: «هذه بضاعتنا ردت إلينا» معروف است.

۲) ر.ک: مقاله «مقامه نویسی بعد از بدیع الزمان»، مندرج در مجله معارف، دوره اول، شماره ۲، ص ۷۸-۷۹. و نیز همان مقاله مندرج در کتاب بدیع الزمان همدانی و مقامات سرقسطی را بر اساس نسخه عکسی جامعه القاهرة، تا حدی نقد و تحلیل کرده است.

۳) ر.ک: فن المقامات بین المشرق والمغرب. تألیف الدكتور یوسف نور عوض. دارالقول بیروت، ۱۹۷۹، ص ۲۸۸-۲۹۳. دکتر یوسف نور عوض در این کتاب مقامات سرقسطی را بر اساس نسخه عکسی جامعه القاهرة، تا حدی نقد و تحلیل کرده است.

چندانکه توانی مصیبت کم کن، و اگر هزار کبیره در روزی بکنی  
و یک صغیره دست یابانی داشتن، بداری  
و اگر به بری آسمن و زمین گیر داری، رحمت او بیشتر از آن  
است.  
و اگر به بری آسمن و زمین طاعت داری، در جنب عئل او رهای  
میشی.

من القضا همدانی

توسید میانش  
ان دوست، نصیحتی بشتر که بر هر حال که باشی توسید مگرد  
چندانکه خواهی جاری و قهاری هست، و چندانکه نتوانی دانستن  
کرد و رحمت هست  
در مقام که باشی داد آن مقام از خود می ده، و حالی در این مقام  
که هستی چندانکه توانی خود می کن با مستطمان، و از دود دل  
سست کنی، و سست کنی و سست کنی



Edited by

SUZANNE PINCKNEY STETKEVYCH  
Indiana University, Bloomington

Since its inception in 1970 the *Journal of Arabic Literature* has provided an international scholarly forum for the discussion of Arabic literature and has secured its position at the forefront of critical and methodological debate. The journal publishes literary, critical and historical studies, as well as reviews and bibliographies, on a broad range of Arabic materials—classical and modern, written and oral, poetry and prose, literary and colloquial. Studies that seek to integrate Arabic literature into the broader discourses of the humanities and social sciences take their place alongside technical work of a more specialized nature. The journal thus addresses itself to a readership in comparative literature and literary theory and method, in addition to specialists in Arabic and Middle Eastern literatures and Middle East studies generally. Particularly due to the many articles that include original translations of literary texts, the journal is an invaluable resource for university instruction as well as for scholarly research. The continued presence of the *Journal of Arabic Literature* in library holdings throughout the world testifies to its standing as a scholarly periodical of established international repute.

## SUBSCRIPTIONS

Subscription price of Vol. 28 (1997) (ca. 284 pages in 3 issues): NLG 181.— (ca. US\$ 113) for institutions, and NLG 126.— (ca. US\$ 79) for individuals, including postage and handling.

Articles submitted for publication in *JAL* are subject to a process of peer review, in accordance with normal academic practice.

This journal is printed on acid-free paper.

© Copyright 1997 by Koninklijke Brill, Leiden, The Netherlands  
All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission of the publisher.

Authorization to photocopy items for internal or personal use is granted  
by Brill provided that the appropriate fees are paid directly to  
Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Suite 910,  
Danvers, MA 01923, USA. Fees are subject to change.

MADDE YAYIMLANDIKTAN  
SONRA GELEN DOKÜMAN

AL-SARAQUSŪTĪ, IBN AL-AŠTARKŪWĪ: ANDALUSĪ  
LEXICOGRAPHER, POET, AND AUTHOR OF  
*AL-MAQĀMĀT AL-LUZŪMĪYA*<sup>1</sup>

Abū l-Ṭahir Muḥammad ibn Yūsuf ibn ‘Abd Allāh ibn Yūsuf ibn ‘Abd Allāh ibn Ibrāhīm al-Tamīmī, Jamāl al-Dīn al-Māzinī, al-Saraqusṭī, al-Andalusī, ibn al-Aštarkūnī/Aštarkūwī<sup>2</sup> (d. 538/1143) was a distinguished Andalusī prose writer, poet, and scholar who, possibly by virtue of being a scholar, led a rather obscure life. So obscure was it, in fact, that it is usual to begin any account of his works by regretting how little is known about him, thereby implying that the paucity of our biographical information makes it impossible to appreciate or to interpret his writings adequately.<sup>3</sup> Actually, I am aware of at least nine pre-modern Arab writers ranging from the sixth/twelfth to the tenth/seventeenth centuries who mention him in their writings.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> A preliminary version of this article was presented at the conference on *Aspects of Andalusī-Arabic Literature*, held in Berkeley, on April 29, 1995. I would like to express my gratitude to Professor María Isabel Fierro Bello, who made available to me all the references to Ibn al-Aštarkūwī gathered by her and recorded in her forthcoming electronic database *Historia de los Autores y Transmisores Andalusíes (H.A.T.A.)*. I also wish to thank Professor Teresa Garulo for the many helpful suggestions she generously made during her stay in Berkeley during the academic year 1994-1995, without which this article would not have been possible.

<sup>2</sup> Both forms of the name are documented. Since it derives from Aštarkūy (Esteruel), the second is probably the correct one.

<sup>3</sup> The two most helpful biographies of our author available to me are: (1) That contained in the introduction to al-Saraqusṭī, *al-Maqāmāt al-Luzūmīya*, ed. Badr Aḥmad Ḍayf (Alexandria: al-Hay‘a al-Miṣriyya al-‘Āmma li-l-Kitāb, 1982), pp. 7-45. (2) The comments included in Ignacio Ferrando Frutos, “La Maqāma barbariyya de al-Saraqusṭī,” *Anaquel de Estudios Árabes*, 2 (1991), pp. 119-129. The latter corrects some basic mistakes made by previous scholars. I have relied on both of these studies in my own exposition, while adding some new material and approaching the figure of the author with a different focus from that of my predecessors.

<sup>4</sup> The tenth writer, al-Baḡdādī (d. 1339/1920), must be counted as modern, although he relies on medieval sources. The traditional Arabic sources that mention Ibn al-Aštarkūwī are: (1) Abū l-Ḥasan ‘Alī ibn Bassām al-Šantarīnī, *al-Ḍaḥira fī Maḥāsīn ahl al-Jazīra*, ed. Iḥsān ‘Abbās (Beirut: Dār al-Ṭaḳāfa, 1979, 8 vols.), Part 3, vol. 2, pp. 909-912. Ibn Bassām fled Santarem when it was taken by Alfonso VI of Castile, and went to Córdoba in 493/1100. Later, in Seville, he compiled his *Ḍaḥira*. He died in 543/1147. He wrote largely about his contemporaries, but on many occasions, he goes as far back as the beginning of the eleventh century. See, *Encyclopaedia of Islam*, 2d ed. (hereafter *E.I.*2), vol. 3, p. 734. In the printed edition of Ibn Bassām’s *al-Ḍaḥira* our author’s name appears in the distorted form Abū l-Ṭahir Muḥammad ibn Yūsuf al-Aškūrī, while the editor notes that one manuscript even records the form al-Aškādīrī. See, however, source (6), below. (2) Abū Bakr ibn Ḥayr, *Fahrasa*, ed. Francisco Codera and Julián Ribera (repr. Baghdad: Maktabat al-Muṭannā, 1967), p. 100.

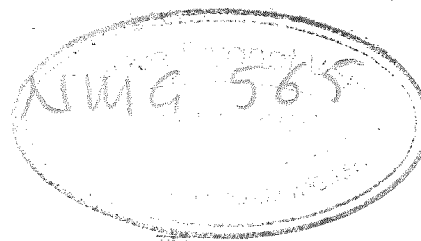
Esther

# تاريخ النقد الأدبي عند العرب

نقد الشعر  
من القرن الثاني  
حتى القرن الثامن الهجري

(٢) أبو طاهر الاشتراكي والنقد في مقاماته ٥٠٠ - عودة مكرورة إلى المفاضلة  
بين الشعر والنثر ٥٠١ .

د. إحسان عباس



1986 - Annan - Jordan

محمد بن يوسف

( مح )

محمد بن يوسف

من أهل خراسان . أقام بالرى خمس سنين ،  
واتصل بابن العميد (الوزير الكاتب) فقرأ  
معاً عدة كتب . وأقام ببغداد مدة ، وعاد  
إلى بلده . له شروح على كتب أرسطو ،  
و «مجموعة - خ» تشتمل على «إنقاذ البشر  
من الجبر والقدر» و «التقرير لأوجه التقدير» .  
ومن كتبه «النسك العقلي» وشرحه ،  
و «الإبصار والمبصر - خ» (١)

الكفرطابي (٤٥٣-٥٠٠ هـ)  
(١١٠٦-١١٠٠ م)

محمد بن يوسف بن عمر الكفرطابي ،  
نزىل شيراز ، أبو عبد الله : أديب . نسبته  
إلى «كفرطاب» بين المعرفة وحلب ، في  
سورية . له كتب ، منها «غريب القرآن»  
و «نقد الشعر» و «بحر النحو» نقض فيه  
مسائل كثيرة من أصول النحويين (٢)

الإيلاقي (٥٣٦-٥٠٠ هـ)  
(١١٤١-١١٠٠ م)

محمد بن يوسف الإيلاقي ، أبو عبد الله ،  
شرف الزمان : حكيم ، من الأطباء . من  
تلاميذ ابن سينا وعمر الخيام . أصله من  
«إيلاق» بنواحي نيسابور . أقام بباخرز ثم  
ببلخ ، وقتل بمعركة في بقطوان ، من قرى

(١) مسكويه ٦ : ٢٧٧ وإرشاد الأريب ١ : ٤١١  
ثم ١٢٤ : ٣ و Princeton 653 والمقابس ، تحقيق  
حسن السندوي ١٦٥ و ٢٠٢ و ٢٠٧ و ٣٠١ و ٣٠٧  
والإتباع والمؤانسة ١ : ٣٦ و Brock, 1: 236 (213)  
(٢) معجم الأدباء ١٩ : ١٢٢ وبنية الرواة ١٢٤  
وفيه : وفاته سنة «١٥٣» من خطأ الطبع .

سمرقند . له تصانيف ، منها «الواحق»  
و «أعداد الوفق» و «الحيوان» (١)

ابن الأشرر كوني (٥٣٨-٥٠٠ هـ)  
(١١٤٣-١١٠٠ م)

محمد بن يوسف بن عبد الله بن يوسف  
القمي المازني السرقسطي الأندلسي ، أبو  
الطاهر ، المعروف بابن الأشرر كوني : وزير ،  
من الكتاب الأدباء ، له شعر جيد . اشتهر  
بالإنشاء . وعارض الحريري في مقاماته ،  
لحمسين مقامة سماها «المقامات اللزومية - خ»  
ألزم فيها مالا يلزم في النثر والشعر ، نشرت  
مجلة المقتبس نموذجاً من إحداها ، ورأيت  
في مكتبة الفاتيكان نسخة منها (A. 372)  
مشكولة ، جميلة جداً ، كتبت ببغداد سنة  
٦٥٠ هـ ، نقلاً عن نسخة المؤلف . وله  
«المسلسل - خ» في اللغة . مولده بسرقسطة  
ووفاته بقرطبة (٢)

السمرقندي (٥٥٦-٥٠٠ هـ)  
(١١٦١-١١٠٠ م)

محمد بن يوسف بن محمد بن علي بن  
محمد العلوي الحسني أبو القاسم ، ناصر الدين ،  
المدني السمرقندي : فقيه حنفي ، عالم بالتفسير  
والحديث والوعظ . من أهل سمرقند . حج  
سنة ٥٤٢ هـ وأقام في عودته مدة ببغداد . ومات  
بسمرقند . وقيل : قتل بها صبراً . وكان

(١) تاريخ حكام الإسلام ١٣١  
(٢) مجلة المقتبس ٢ : ٤٦٦ وبنية الرواة ١٢٠  
والصلة لابن بشكوال ٥٢٩ و ٥٣٠ والزهر ٣ : ٤٠٢  
والكتبخانه ٤ : ١٨٧ و Brock, 1: 377 (309)

محمد بن يوسف

( مح )

محمد بن يوسف

شديد النقد للعلماء والأئمة . له تصانيف ،  
منها «الفقه النافع - خ» و «جامع الفتاوى»  
و «بلوغ الأرب من تحقيق استعارات العرب»  
و «رياضة الأخلاق» و «مصاييح السبل»  
مجلدان ، في فروع الحنفية ، و «الملتقط في  
الفتاوى الحنفية - خ» ويسمى «مآل  
الفتاوى» أتمه في شعبان سنة ٥٤٩ هـ (١)

ابن سعادة (٤٩٦-٥٦٥ هـ)  
(١١٧٠-١١٠٣ م)

محمد بن يوسف بن سعادة ، أبو عبد الله :  
قاضي أندلسي . متفنن في المعارف ، فيه ميل  
إلى التصوف . ولد وتعلم بمرسية . وكان  
خطيب جامعها ، وولى خطة الشورى ثم  
القضاء بها . ونقل إلى قضاء شاطبة . وتوفي  
بها مصروعاً عن القضاء . له «شجرة الوهم»  
المرقية إلى ذروة الفهم قال ابن فرحون :  
لم يسبق إلى مثله ، و «فهرسة» حافلة (٢)

الموفق الإربلي (٥٨٥-٥٠٠ هـ)  
(١١٨٩-١١٠٠ م)

محمد بن يوسف بن محمد البحراني  
الإربلي ، موفق الدين : شاعر ، من علماء  
العربية ونقد الشعر ، والموسيقى . أصله من  
إربل ، ومولده ومنشأه بالبحرين ، كان

(١) الجواهر المنية ٢ : ١٤٧ وكشف الظنون ٦٥٥  
ومواضع أخرى منه . وهدي السارفين ٢ : ٩٤  
و Brock, 1: 475 (381), 525 (413), S. 1: 733  
وإيضاح المكنون ١ : ١٩٤ وانظر المكتبة البلدية :  
فته أبي حنيفة ١٣ «ترتيب الملتقط»  
(٢) الديباج ، طبعة ابن شقرون ٢٨٧ والتكلة لابن  
الأبار ٢٢٣-٢٢٦

أبوه يتجر في اللؤلؤ من مغاصها . ورحل محمد  
إلى شهرزور ودمشق . ومدح السلطان صلاح  
الدين . ومات بإربل . له «ديوان شعر»  
ورسائل حسنة (١)  
ابن هود (٦٣٤-٥٠٠ هـ)  
(١٢٣٧-١١٠٠ م)  
محمد بن يوسف بن هود ، من أعقاب  
بني هود الجذامين من ملوك الطوائف :  
آخر ملوك هذه الدولة . كان مقياً في سرقسطة .  
ولما ظهر الخلل في دولة الموحدين ثار عليهم  
بالصخيرات (من عمل مرسية ممالي رقوط)  
وتلقب بالمتوكل على الله (سنة ٦٢٥ هـ)  
فقاتله والى مرسية ، وكان من بني عبد المؤمن  
ابن علي ، من الموحدين ، فظفر ابن هود  
ودخل مرسية ، وخطب باسم المستنصر العباسي  
الخليفة ببغداد . وقاتله والى شاطبة ، ففاز  
ابن هود ، فزحف عليه المأمون (إدريس بن  
يعقوب) فتقهقر ابن هود واعتصم بمرسية ،  
فحاصره المأمون مدة ، وعجز عن فتحها فرحل  
عنها . وعظم أمر ابن هود فبايعه أهل شاطبة  
وقرطبة وإشبيلية ، واستولى على الجزيرة  
الخضراء وجبل الفتح . وثار عليه ابن الأحمر  
(محمد بن يوسف) بحصن أرجونة من أعمال  
قرطبة ، داعياً للحنفيين أصحاب إفريقية  
وأطاعته قرطبة (سنة ٦٢٩) قال السلاوي :  
«وتنازع ابن الأحمر وابن هود رئاسة  
الأندلس وتجادوا حبل الملك بها ، وكانت

(١) وفیات الأعيان ٢ : ٢٣ والإعلام لابن قاضي  
شبهة - خ . وفيه : «وكان يعرف الهندسة وألف فيها»

ابن الإشتراكوني<sup>(١)</sup>

محمد بن يوسف بن عبدالله بن يوسف، التميمي، جمال الدين  
أبو الطاهر

٥٥٨ هـ - ٥٥٠

١١٤٣ م - ٥٥٠

(١) تطلق على حصن من أعمال «تطيلة»، وعلى مدينة مديرية ثيروال في أسبانيا (الفردوس المفقود) .

مع احترامي الكبير وتقديري للجيل للأستاذ محمد عبد الجواد محقق كتاب «المسلسل في غريب لغة العرب/ لأبي الطاهر محمد بن يوسف بن عبدالله التميمي؛ المعروف بابن الإشتراكوني بأن الأستاذ محمد عبد الجواد للأسف المؤسف لم يترجم لصاحب المسلسل وإنما ذكره في مقدمته أكثر من أربع مرات بالتميمي ولم يشر البتة إلى شهرة المؤلف وهي «ابن الإشتراكوني» حيث أن جميع المصادر والمراجع التي تحدثت عنه قديماً وحديثاً ذكرت بأنه المعروف «بابن الإشتراكوني» ومن وجهة نظرنا أن إغفال شهرة المؤلف توقع كثيراً من الناس في حيرة ولا سبيل لهم في الخروج عن هذا المأزق الذي أوقعهم فيه الأستاذ محمد عبد الجواد إلا بالرجوع إلى كتب التراجم والطبقات وما يماثلها لمعرفة شهرة المؤلف من عرضها .

- ١ - الصلة/ لابن بشكوال: ترجمة رقم ١٢٩١ في ٥٥٦:٢ .
- ٢ - انظر: تقديم د. بدر أحمد ضيف لتحقيقه «المقامات الزلومية»/ للمترجم له .
- ٣ - تكملة الصلة: ترجمة رقم ٥٥٤ في ٥١٧:٢ .
- ٤ - الحلة السراء في ٢٠٤:١ .
- ٥ - بغية الوعاة: ترجمة رقم ٥١٤ في ٢٧٩:١ .
- ٦ - هدية العارفين ٢ ع ٨٩ .
- ٧ - معجم المؤلفين ١٢: ١٢٩ .
- ٨ - الأعلام ط ٣ في ٢٢:٨، ط ٤ في ١٤٩:٧ .

06 MARI 1995

MADDE YAZIMLANDIKTAN  
SONRA GELER DOKÜMAN

ذخائر التراث العربية الإسلامية, مج. الأول, ١٩٨١/١/١٤٠١.  
[y.y : y.y], ص. ٤٤. İSAM 95809.

97 AGUSTOS 2005

ابن الرشيد في *Esferkuni*  
أبو الطاهر محمد بن يوسف التميمي السرقسطي الأندلسي ( ٥٣٨ هـ )

- ١ - المسلسل في غريب لغة العرب \*
- تحقيق : محمد عبد الجواد ، وإبراهيم الدسوقي \*
- انتاهرة ، الاشارة العامة للشقافة ، ١٩٥٧ م ، ٤١٦ ص ( تراثنا ) \*

97 AGUSTOS 2005

5, 137-138

-Sarakastī  
(Ebu Tahir)

١٧ - المسلسل في غريب لغة العرب للتميمي السرقسطي.

17. SARAQOSTĪ (Abū l-Ṭāhir al-), *al-Mosalsal fī gharīb loghat al-ʿArab*, édité avec introduction et notes par Moḥammad ʿAbd al-Jawād et Ibrāhīm al-Desūqī l-Bisāṭī, Le Caire, Maktabat al-Khānjī, 1981, 20 × 28 cm 416 pages.

Nouvelle impression, plus soignée, de l'édition de 1957, de l'ouvrage de Abū l-Ṭāhir Moḥammad b. Yūsuf b. ʿAbdallāh al-Tamīmī l-Saraqostī l-Ashtarkhūnī (m. 538 H./1143 à Cordoue). Les éditeurs ne donnent aucun détail biographique sur l'auteur, ils se contentent d'indiquer la date de sa mort. Pour plus de détails cf. GAL, t. 1, p. 317, S. I, p. 543; Ibn al-Abbār, *Takmila*, 140/1, n° 124; *Šila*, 1117,5; Suyūṭī, *Boghya*, p. 120.

Dans son introduction l'auteur dit que le livre *al-Modākhāl* de Moḥammad b. ʿAbd al-Wāḥid al-Baghdādī l-Motarrazī (m. 345 H./956) lui parut insuffisant, c'est pourquoi il entreprit de composer son livre.

L'ouvrage contient cinquante chapitres qui ne portent aucun titre mais ils commencent tous par un vers-témoin dont le dernier mot fournit le point de départ de la «chaîne». Voici un exemple de ce genre. Le vers-témoin est:

ينادي الآخر الأُلُّ أَلَا حُلُّو أَلَا حُلُّو

الأُلُّ: الأول، وأول: يوم الأحد، والأحد هو الوجد، والوجد: الفرد، والفرد: الثور، والثور: الظهور، والظهور: الغلبة، والغلبة: جمع غالب، وغالب: أبو لؤي.

Là, Tamīmī cite un autre vers-témoin puis il continue en partant de لؤي. Le chapitre peut continuer jusqu'à neuf vers-témoins.

L'édition est basée pratiquement sur le manuscrit de Ṭalʿat, au Caire, qui est daté de 565 H./1169, écrit par ʿAbd al-Jabbār al-Moʿāfirī, disciple de l'auteur. Les cinq autres manuscrits mentionnés par l'éditeur sont très tardifs et sont de pures copies de l'original de Ṭalʿat mais certains comportent des gloses marginales intéressantes. L'éditeur décrit longuement ces manuscrits. Le manuscrit de Ṭalʿat a été pris comme base; aucune variante n'est indiquée. Les notes lexicographiques sont très abondantes car tout mot difficile est expliqué.

L'impression est excellente; le texte original est abondamment vocalisé. Six index: 1. diverses introductions 2. chapitres 3. vers-témoins 4. auteurs des vers-témoins 5. noms propres 6. mots expliqués que l'auteur voudrait appeler «le lexique des mots rares de la langue arabe» (*qāmūs gharīb al-logha l-ʿarabiyya*).

Notons que al-Motarrazī, l'auteur de *al-Modākhāl* a été le maître de Abū l-Loghawī (m. 351 H./962), auteur de *Shajar al-dorr*, édité dans la collection *Dhakhāʾir al-ʿArab* de Dār al-Maʿāref. Il semble qu'al-Tamīmī n'a pas eu connaissance de ce dernier livre (cf. p. 4 de l'introduction renvoyant à la page 18 de l'introduction à l'édition de *Shajar al-dorr*).

١٢ EKIM 1995

Estes/kur

\* ابن الأشركوني (محمد بن عبدالله السرقسطي ، أبو الطاهر)

ت ٥٣٨هـ / ١١٤٣م

١٢ EKIM 1995

١ - المسلسل في غريب لغة العرب .

○ تحقيق ، محمد عبد الجواد ، وراجعه ابراهيم الدسوقي البساطي ، القاهرة : وزارة الثقافة والإرشاد القومي ، الإقليم الجنوبي ، الإدارة العامة للثقافة ، ١٣٧٧هـ / ١٩٥٧م .

(٤١٦ ص ، م ، ٢٠ ص + ٨ ص نماذج مصدورة من المخطوط ، ف ، ٩٠ ص ، الافتتاحيات ، أبواب الكتاب ، الشواهد الشعرية ، فهرس أصحاب الشواهد والرواة من كل باب ، الأعلام الواردة في المتن والشرح ، المفردات اللغوية) .

- المقامات اللزومية .

○ تحقيق : بدر أحمد ضيف .

○ الإسكندرية : الهيئة المصرية العامة للكتاب ، المطبعة العصرية ، ١٤٠٣هـ / ١٩٨٢م .

(٦٥٥ ص ، م ، ٤٠ ص + ٨ ص نماذج مصورة من المخطوط ، ف ، ٣٧ ص ، القوافي والأشعار ، الأمثال ، القبائل والبلدان ، المصادر ، الموضوعات) .

MADON ...  
SONRA ...

25 TEM 2006

**4656 -** محمد بن يوسف بن عبد الله بن محمود شمس الدين أبو عبد الله الجزري ثم المصري الفقيه الشافعي المقرئ النحوي الشاعر البياني، المنطقي الرياضي، الطبيب، المعروف بابن الحشاش وأيضاً بالجزري المتوفى بالقاهرة سنة 1311/711 (أنظر: كتاب حلي كشف الظنون 92، 1616، 1879؛ البغدادي هدية العارفين 142/2؛ معجم المؤلفين 128/12؛ الزركلي 151/7)

من تصانيفه:

**1 - مختصر أنواع علوم الحديث**

أياصوفيا رقم 446؛

**2 - نجم الأصول في مسائل الحصول = شرح التحصيل في علم الأصول للرازي**

فاتح مجموعة رقم 1/5441؛

**4657 -** محمد بن يوسف بن عبد الله بن يوسف جمال الدين أبو الطاهر التميمي المازني السرقسطي القرطبي المالكي النحوي اللغوي الأديب الشاعر المعروف بابن الأشركوني المتوفى بقرطبة سنة 1143/538

(أنظر: كشف الظنون 1382، 1785؛ ذيل كشف الظنون 479/2؛ هدية العارفين 89/2؛ الزركلي 22/8؛ معجم المؤلفين 129/12)

من تصانيفه:

**1 - المقامات السرقسطية = المقامات اللزومية = المقامات القرطبية = مقامات الشعراء**

فيض الله أفندي رقم 1761 ورقة 115؛ 536؛ لاله لي رقم 1928 ورقة 165؛ رقم 1933 ورقة 3؛

**4658 -** محمد بن يوسف ابن أبي اللطف رضي الدين، بدر الدين الغزي، المقدسي الحنفي المعروف بابن أبي اللطف المتوفى 1618/1028

(أنظر: كشف الظنون 174، 193، 194؛ البغدادي هدية العارفين 271/2؛ معجم المؤلفين 134/12)

من تصانيفه:

**1 - تعليق على إرشاد العقل السليم لأبي السعود**

ولي الدين جار الله رقم 191؛

**2 - جواهر الذخائر في شرح الكبان والصفاير**

قسطنطيني رقم 1050؛

ولي الدين أفندي رقم 2526 صفحة 119؛ أسعد أفندي رقم 3/2472 ورقة 115-202؛ شهيد علسي 2/2025 ورقة 17-72؛ 662؛ جار الله أفندي رقم 1526 ورقة 62؛ 800؛ وحيد باشا رقم 808 ورقة 75؛ خراجي أوغلي رقم 1/1112 ورقة 60، 728؛

**4654 -** محمد بن يوسف بن مصطفى السدياربكري العثماني المعروف بابن الجر كسي المتوفى 1747/1160

من تصانيفه:

**1 - ترجمة فتوح الشام للواقدي - في التاريخ (ت)**

أياصوفيا رقم 3327-3328؛ بايزيد عمومي رقم 336 ورقة 305؛ 1098؛ علي أميري رقم 435 ورقة 229؛ 1177؛ حاجي محمد أفندي رقم 1/4764 ورقة 338؛ 1261؛

**2 - ترجمة فتوح الأمصار للواقدي - في التاريخ (ت)**

خسرو باشا رقم 873 ورقة 343؛ 1241؛ حاجي محمود رقم 2/4764 ورقة 48؛ 1261؛ علي أميري رقم 1039 ورقة 50؛ 1317؛

**3 - ترجمة قصص الأنبياء للكركي - في التاريخ (ت)**

وهي أفندي رقم 1117 ورقة 239؛ 1082؛

**4 - ترجمة قصص الأنبياء للشعبي = ترجمة عرائس المجالس (ت)**

مراديه رقم 1370 ورقة 270؛ 1127؛ رقم 1371 ورقة 103؛ سليمانيه رقم 817؛ حاجي محمود أفندي رقم 4312؛ 4340؛ 4362؛ 4367؛ 4329؛ نور عثمانيه رقم 2351؛ طبع في Istanbul 1282؛

**4655 -** محمد بن يوسف أبو الحسن العامري النيسابوري من أهل خراسان الحكيم الطبيب الفيلسوف المنطقي المتوفى 992/381

(أنظر: الزركلي 148/7؛ معجم المؤلفين 127/12) من تصانيفه:

**1 - الإعلام بمناقب الإسلام**

راغب باشا رقم 1/1282/1463 ورقة 28؛ نشر في القاهرة 1967؛

**2 - الأمد على الأبد - في الفلسفة والمنطق**

تاريخ التأليف 375؛ مدرسة سرويلي رقم 2/179؛ نشر في بيروت 1979؛

**3 - القول في الإبصار والبصر - في الطب**

حفيد أفندي رقم 163؛ نشر في عمان 1988؛



# تاريخ النقد الأدبي عند العرب

نقد الشعر

من القرن الثاني حتى القرن الثامن الهجري

تأليف

الدكتور أحمد عباس

AED	
Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi İktisadî Şubesi	
Kayıt No :	2160
Yayın No. :	892.7 ABB-T

دار الثقافة

بيروت - لبنان

الطبعة الرابعة 1404/1983

٥٠١

« كثيراً ما أقول هو الشاعر ثم أرى أنه الصادح الناعر ... حاطب ليل وزاعب سيل » : وقد ختم حديثه عن الشعراء بمهيار الديلمي . وكانت مقامته مقصورة على تقييم المشاركة حتى عصر مهيار ( القرن الخامس ) .

ولما عقد مفاضلة بين الشعر والنثر في المقامة الحسين . عودة مكرورة إلى المفاضلة  
لم يقل شيئاً يستحق أن نتوقف عنده . وإنما كان بين الشعر والنثر قوله ترديداً للعموميات التي جاء بها من سبقوه .

إن هاتين المقامتين اللتين اتخذتا النقد موضوعاً لهما ، زادتا من يقيننا بأن شكل المقامة لم يكن صالحاً للنقد . لا لأنها موجزة وحسب . بل لأن بناءها على السجع كان يزيد في صدرها ضيقاً عن الخروج بآراء دقيقة ؛ وبهذا تكون المقامة — فيما عدا استثناءات يسيرة — ارتداداً عن النقد التحليلي وعودة إلى النشاط النقدي الذي كان سائداً في النقد العربي قبل مطلع القرن الثالث .

ولعل ابن بسام الشنبري ( ٥٤٢ — ) صاحب ابن بسام الشنبري والعودة  
« الذخيرة » هو أكثر النقاد بالأندلس — في القرن إلى ابن حزم  
السادس — احتفالاً بقواعد النقد وتطبيقها . وهذا ما نلمحه في الأساس النقدي الذي يقوم عليه كتاب الذخيرة . لأن ابن بسام لم يكتب في النقد الأدبي شيئاً مستقلاً . ويمكن أن نقول إن مذهب ابن بسام في النقد يقوم على ركيزتين كلتاهما تتصل بأبي محمد ابن حزم : إحداهما ركيزة الدفاع عن تراث الأندلس الأدبي عامة . والثانية : النظرة الأخلاقية في الحكم على بعض الفنون الشعرية ؛ وقد شفع ابن بسام هذه الفلسفة بمواقف تطبيقية تناول فيها بعض الشؤون الأدبية وخاصة قضية السرقة .

٥٠٠

واتخذ محمد بن عبد الله بن يوسف الأشركوني ( ٥٣٨ — ) صاحب « المقامات اللزومية » في مقامتين من مقاماته . الشكل الذي جرى عليه ابن شرف من قبل في « رسائل الانتقاد » الأشركوني ومقاماته إلا أن السرقسطي لم يتصد لنقد الأندلسيين . وكان أقل احتفالاً من ابن شرف بالتحليل وذكر العيوب واستقصائها ولا يتعدى ما يورده في المقامة أبرز ما عرف عن الشاعر . أو ما قاله حوله النقاد الأقدمون من أحكام مجملية . فالفرزدق « ينحت من صخر » وجريز « يغرف من بحر » وذو الرمة ماهر في الوصف مقصر في المدح والهجاء : « إذا وصف المنازل والمراحل والظعائن والرواحل ، والوانس والحبايب ، والسبابس والركائب ، والاحياء والحلال ، والافياء والظلال . وطرخته الطوارح ، وتعرضته السوانح والبوارح ، ثم شبب بميم ونسب . فقد كفى وأحسب . فخذوه وصافاً وصداحاً ، ولا تردده هجاء ولا مداحاً »<sup>٢</sup> . وتعد وقفته عند ذي الرمة من الوقفات الطويلة في مقامته وإن كان من الممكن إيجاز حكمه في كلمات . وإذا حكمنا بطول الجمل المسجوعة على مدى اهتمامه بالشاعر وجدنا أنه أطال الوقوف نسبياً عند عمر بن أبي ربيعة ( ٢٦ سبعة ) وجميل ( ١٦ سبعة ) وكثير ( ١٠ سجمات ) وهؤلاء هم شعراء غزلون . وذو الرمة أحدهم ؛ ولا بداني هؤلاء عدداً إلا أبو فراس ( ٢١ سبعة ) وقد يتضح من هذه المقارنة مدى اتساع القول لديه في من يؤثرهم من الشعراء إذا تذكرنا أن أبا نواس لم يفز منه إلا بشماني سجمات ؛ غير أنه لا يزال يعد الفحول مقياساً هاماً . ولهذا يعيب عمر ابن أبي ربيعة بأنه « قصر عن مدى الفحول » ولكنه حط كثيراً على بشار « حرم فصاحة الأعراب ولم يفطر على الإعراب » ومزج المدح بالذم حين ذكر أبا تمام « بنس ما أفصح عن المعاني وعبر » وحين ذكر ابن الرومي

١ انظر ترجمته في الصلة : ٥٤٦

٢ من المقامة الموفية ثلاثين ، الورقة : ٧٢ وما بعدها .

ظن اولنور . آثار مؤلفہ ہندیہ مشہود اولان بعض قصہ لہ متوافق حکایہ لہ ردہ تصادف اولنور ایش !

والحاصل امت عرب شعردہ اوقایس روح پرور لہ عالمک نظر حیرتی جلب ایش بولند قاری گی ادبیاتک سائر انواعندہ ، حماست ، شجاعت ، میل فداکاری ، عشق و محبت و حب وطن حصائل فاخرہ سنی مصور اولان حکایات مستحسنہ دخی پک بیوک اثر ذکاء و مہارت گوستر مشاعر و اوپارلاق خیالری و اوصنت نفسیہ اولان استمداد فوق العادہ لری سایہ سندہ ہنہ سالک اولمشلرہ آکا برمزیت خارق العادہ بخش اولمشلردر . ادبای عرب بونوع حکایاتک حقیقہ موجدی عد اولنہ بیلیر .

ادبیاتک بواقسامندہ حکم و ریاست ایلیان وسعت خیال و غرائب تصور ، افراد ملت آراسندہ قصص و حکایاتک نعم و ترقیسنہ خادم اولہرق ازجلہ اندلسدہ کچہ لری مجامع ادبیہ عقد اولنور و احباب حکایہ و تمثیلاتک اطرافہ اجتماع ایدن خلق آنلری استماع ایلہ اکتساب لذت ایدرلر ایدی کہ اکثر بونلرہ ( غرناطہ اولدینی گی ) خوانندلر ، سازندلر دخی التحاق ایلہ رک بیوک بر جمعیت شبانہ صورتی الیر ایدی .

عرب حکایہ وقصہ نویساری میانندہ اک زیادہ شہرتیاب اولان ( حریری ) درکہ مقاماتی ادبیات عربیہ منتسبلرینک معلومیدر . ابو محمد القاسم کینیہ سنی حائر اولان امام مشارالہ بشنجی عصر ہجری واسطیلہ آلتنجی عصر اوائلی ترین ایدن بصرہ ائمہ ادباہندندر .

زہد وتقوا وادب و ہزلیاتہ مبتنی والی مقامہ دن عبارت اولان کتابی بعض ادبا مدح ایش اولدینی گی علامہ زحمتی دخی قطعہ آتیہ ایلہ تقریض ایشدر :

افسہم باللہ و آیاتہ  
ومشعر الخج ومیقانہ  
ان الحریر حریری بان  
تکتب بانہر مقامانہ

معشر افاضل علمادن ابن ظفر الرازی و سائر بعض علما اشیو کتابک شرحنہ اعتنا ایشلردر . یدنجی عصر ہجری اوائلنہ مصادف اولان ابو العباس الشیرینک ( شرح ) ی دقایق لسانیہی حاوی اولہرق دیگر لردن وجوہلہ معنی اولدینی جہتلہ شروح سائر دہ فائق عد اولنور .

ادیب مشارالہ ( مقامات ) اوزرینہ اوج شرح ترتیب ایشدر کہ بری اثر مجتہد عنہک دقایق ادبیہ سنہ تخصیص اولنور و دیگر متوسط اولہرق بیوک اولمق اوزرہ لغات غریبہ نک حلنہ مخصوص اولدینی خالدہ اوجنجیسی دخی کوچک و دیگر لرینک آرسندہ مختصر برشرحدر .

آلتیوز سنہ ہجریہ سندہ بر حیات بولنور اولان تاج الدین بغدادی دخی کتاب مذکور ی یگر می بش جلد اوزرینہ شرح ایشدر .

مقاماتک بوشہرت فوق العادہ سی یالکڑ اقوام اسلامیہ آرسنہ مختصر دکلدر . اوروپا علماسی بینندہ دخی زیادہ سیلہ شہرتیاب اولہرق گرک اصلی و گرک مختلف لساندرہ کی ترجمہ سی دفعاتلہ طبع ایدلشدر کہ اک گوزل مطبوعی ( دقور دوساسی ) نک منتخب شرحلردن طوبایہرق میدانہ کتوردیگی شرحلہ برابر ۱۸۲۲ سنہ میلادیہ سندہ طبع ایشدیردیگی نسخہ ایش .

عجبا مقاماتک بوشہرتی ، قیمت ادبیہ سیلہ متناسبیدر ؟ بعض ادبای افرنج حریری بی الفاظ غریبہ ایراد ایش اولمسندن و بعض تشبیہات بعیدہ وغیرہ موافقہ استمال ایش بولمسندن طولانی مؤاخذہ ایشلردر .

آلتنجی عصر ہجری علم تفسیر وادب ائمہ سندن اولان ابن الحشاش دخی مقاماتی مؤاخذہ ایش اولدینی گی عصر مذکور ائمہ نجات و لغویو . نندن عبداللہ بن بری المصری مشارالہ ابن الحشاشی تأیید ایش و دیگر بعض ادبا دخی ازجلہ ( اوردال لغات الوعرۃ و اظہر المعانی العسرة ) تعبیریلہ حریرینک مسالک مخصوص ادبیہ اعتراض ایشلدر .

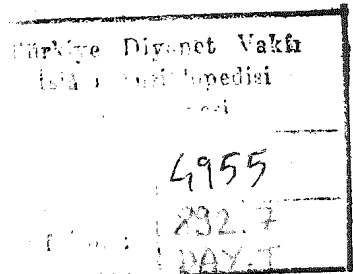
ناريخ

# النقد الأدبي

في الأندلس

الدكتور محمد رضوان الدياتي

أستاذ الأدب الأندلسي المساعد بجامعة دمشق



الطبعة الثانية

١٩٨١ - ١٤٠١

جميع الحقوق محفوظة

مؤسسة الرسالة

## المقامات اللزومية للسرقسطي

من الذين عارضوا الحريري في مقاماته أبو الطاهر محمد بن يوسف التميمي المازني السرقسطي ( ... - ٤٢٨ ) . هو من أهل سرقسطة ، وأصله من أشتر كوي وهو حصن من أعمال تطيلة ، وكان رحالة في طلب العلم ثم ، سكن قرطبة . وقال في الصلة إنه كان مقدماً في اللغة العربية وكان شاعراً محسناً . وله مقامات من تأليفه أخذت عنه واستحسنّت . وقال ابن الزبير انه اعتمد عليه في تفسير البكامل للمبرد لرسوخه في اللغة العربية . وله كتاب المسلسل في اللغة وهو مطبوع . وقال ابن الأبار : توفي في قرطبة من زمانة طاولته نحواً من ثلاثة أعوام الى ان قضت عليه في جمادى الأولى سنة ٥٣٨ . ومقاماته موجودة . والذي ادخل السرقسطي ومقاماته في البحث أن المقامتين الثلاثين والخمسين تتعرضان للشعراء ، وللنظم والنثر ، ولا بد من وقفه عندهما . ومقاماته كمقامات الحريري في العدد خمسون ، وهو التزم فيها ما يلزم متأثراً بأسلوب أبي العلاء المعري . والشخصيتان الرئيسيتان فيها : السائب بن تمام والشيخ ابو حبيب ، وهو رجل سدوسي محتال اصله من عمان . وقد ينزل في بعض المقامات راوية اسمه « المنذر بن حمام » ولا دخل له في أحداث المقامة ، وإنما يتلقى أحداث المقامة عن السائب . وقد يشترك في المقامة فتیان هما ابنا الشيخ ابي حبيب حبيب وغريب . وقد سمى السرقسطي بعض مقاماته وأغفل الأخرى . وهي مسجوعة الأسلوب ، التزم فيها أكثر من حَرف ، كما انه اتبع في كل واحدة من مقاماته طريقة خاصة في السجع ، فبنى خساً منها على الحروف : الهمزية والبائية والجيمية والدالية والنونية . وبنى اثنتين على

(١) ترجمته في الصلة ( ط - المطار ) ٢ : ٥٥٦ . المعجم لابن الأبار : ١٤٠ ( ط : مدريد ) بقية الوعاة ١ : ٢٧٩ ، ونقل عن ابن الزبير صاحب صلة الصلة .

نسق حروف ألف باء ، واثنتين أخريين على ترتيب الحروف الأبجدية . وجعل أبو الطاهر مقاماته معرضاً لإظهار براعته اللغوية ومقدرته الأسلوبية ، وعرض لبعض العيوب الاجتماعية ، وناقض في مقامتين بعض الأمور الأدبية ، وان كانت لا تخلو في بعض جوانبها أيضاً من ملاحظات عن المغرب والأندلس . والتفصيل في هذا يلحق بببحث آخر (١) .

المقامة الموفية ثلاثين هي مقامة الشعراء (٢) ، والمقامة الخمسون في النظم والنثر (٣) . وعرض في الأولى لبعض الشعراء العرب منذ جاهليتهم الى عصر المؤلف وعلق على تاريخهم أو شعرهم بملاحظات سريعة ، ووازن في الثانية بين الشعر والنثر وحاول أن يمسك بالعصا من منتصفها ، ويلحق بكل فنٍّ ميزه . مقامة الشعراء : قال السائب بن تمام ، وهو بطل المقامة عنده ، ان صاحبه الشيخ ابا حبيب شديد الاذى له كثير نصب الحائل للإيقاع به ، غير انه يحبه على ذلك ، ويشتاق الى لقائه ودوام بقاءه . ثم ذكر انه كان مرة في رحلة مع صاحب مسافرين فاذا برجل يقدم عليهم وينزل بينهم فيسأله السائب عن حاله فيرد ببيان فصيح ولسان طليق وينشده شعراً . وهنا أدرك السائب انه الشيخ أبو حبيب السدوسي ! فرحب به ومنحه المال والحبال واصطحبه معه . قال فما رأيت امتع منه إخباراً ولا احسن أخباراً ، ولا أرهف سناناً ولا أطوع عناناً ، حتى وقفنا في وادي القريض ، فجارت منه ذا لسان طويل وباع عريض . وكنت أرى ان الشعر ثمرة المعارف وعارضة العوارف (٤) . وخرج السائب الى محاوره بينه وبين الشيخ ابي حبيب تستنفد المقامة كلها ، وتخرج بها عن الحركة او العقدة التي تكون عادة في المقامات . وأول ملاحظة نسجلها هي أن الناقد الأديب الأندلسي لم يُجر للأندلسيين في مقامته ذكراً ، وهذا مألوف في معظم الأندلسيين حين يكتبون ، وفي كتاب إحكام صنعة الكلام للكلاعي

(١) انظر دراسة عن المقامات اللزومية وأسلوبها في تاريخ الأدب الأندلسي - عصر الطوائف والمرابطين ( ٣١٧ - ٣٢٥ ) .

(٢) المقامات اللزومية للسرقسطي خطوطة بجامعة الدول العربية عن الأصل المحفوظ بتركية ( لا له لي ١٩٣٣ ) . والمقامة الثلاثون من ٧٠ ب - ٧٧ أ .

(٣) المقامة الخمسون من ١١٩ ب - ١٢٥ أ .

Sarkuyat nuskhah

OIA ktp sinde de nevast  
(forale nesir)

كتاب

الصلة

في تاريخ أئمة الأندلس وعلمائهم ومحدثيهم وفقهائهم وأدبائهم

تأليف الشيخ العالم أبي القاسم خلف بن

عبد الملك بن بشكوال رضى الله عنه

المجلد الاول

طبع

في مدينة مجريط بمطبع روكس

سنة ١٨٨٢ المسيحية

٥٢٥

عن ابي جعفر بن رزق وناظر عنده وعن ابي الحسن بن حمدين  
وابي محمد بن شعيب المقرئ وابي عبد الله بن فرج وابي علي الغساني  
وذكر لي انه سمع علي ابي القاسم حاتم بن محمد كتاب الماخص  
للغاسي ولم اجد له سمعا في كتابه وذكر ان ابا العباس العذري  
اجاز له وذكر جماعة سوا هاولا ورايت تسمية ما رواه بخطه فرايت  
فيها تخطيها كثيرا يستراب منه وكان حافظا للراي ذاكرا للمسائل  
وتوفي رحمه الله يوم الاربعاء ودفن عشي يوم الخميس الخامس من  
جمادى الآخرة سنة ٥٣٢ ودفن بالريص \*

١١٦٧

محمد بن خلف بن ابراهيم بن خلف بن سعيد بن اهل قرطبة  
يعرف بابن المقرئ ويكنى ابا بكر روى عن ابي علي الغساني  
وابي عبد الله محمد بن فرج وابي الحسن العباسي واخذ عن ابيه كثيرا  
من القراءات واجاز له ابو مروان بن سراج ما رواه وتفقه عند القاضي  
ابي عبد الله بن الحاج وغيره وكان من اهل المعرفة والفهم والنبيل  
والذكاء واليقظة وتولى خطة الاحكام بقرطبة فحمدت سيرته فيها  
وتوفي وهو يتولاها صبيحة يوم الاحد ودفن عشي يوم الاثنين الثالث  
عشر من ربيع الآخر سنة ٥٣٣ ودفن بالريص واتبعه الناس ثنا حسنا  
وكان اهلا لذلك رحمه الله وولده سنة ٤٧٦ \*

١١٦٨

محمد بن عبد الغني بن عمر بن عبد الله بن فندلة كذا قرأت  
نسبه بخطه من اهل اشبيلية واصله من سائرلة يكنى ابا بكر صاحب  
ابا الحجاج الاعلم كثيرا واختص به واخذ عن ابي محمد بن خزرج

٥٢٤

به اهلها لصرامته ونفوذ احكامه وجمود يده وقويم طريقته وتوفي رحمه  
الله بمروية صدر رمضان المعظم سنة ٥٣٠ \*

١١٦٤

محمد بن حسين بن احمد بن محمد \* لانصاري من اهل المرية  
يكنى ابا عبد الله روى عن ابي علي الغساني وابي محمد بن ابي  
قحافة ويزيد مولى المعتصم وعبد الباقي بن محمد وغيرهم وصاحب ابا  
عمر بن اليمناش الزاهد وتحقق به وكان سعتيا بالحديث ونقله  
منسوباً الى معرفته عالما باسماء رجاله وحيلته وله كتاب حسن في الجمع  
بين الصحيحين البخاري ومسلم اخذه الناس عنه وكان ديناً فاضلاً  
عفيفاً متواضعاً متبعاً للآثار والسنن طاهراً المذهب كتب اليها باجازه  
ما رواه وتوفي رحمه الله سنة ٥٣٦ بالمرية وكان مولده سنة ٤٥٦ \*

١١٦٥

محمد بن ابراهيم بن غالب بن عبد الغافر بن سعيد العاسري عاصر  
ابن لوى من اهل شلب يكنى ابا بكر روى عن ابي الحجاج  
الاعلم كثيرا وسمع من ابي عبد الله بن سنطور صحيح البخاري  
وكان واسع الادب مشهورا بمعرفته وتولى الخطبة ببلدة مدة طويلة  
وتوفي يوم الثلاثاء ثلاث خلون من جمادى الاولى سنة ٥٣٢ وكان مولده  
سنة ٤٤٦ \*

١١٦٦

محمد بن نوح بن لاسوى من اهل قرطبة يكنى ابا عبد الله روى

في سحره b

المعجم

في

أصحب القاضي الأسام أبي على الصدفي

رضي الله عنه

مما عني بجمعه الفقيه الفاضل المحدث الكامل الكاتب البار

الحافل أبو عبد الله محمد بن عبد الله بن أبي بكر القضاعي الشهير

بابن الأبار

رحمه الله تعالى ونفعه بالعلم بعينه

Türkiye Diyanet Vakfı  
İslam Araştırmaları Merkezi  
Kütüphanesi

Demirbaş No: 24996

Tasnif No: 920  
EBB. M

طبع

في مدينة مجريط بمطبع روخس

سنة ١٨٨٥ المسيحية

١٢١

(Fol. 86 r.)

وتحقق باللغات والآداب واللف المسلسل وأنشأ المقامات اللزومية  
وأقرأ وحديث وآخر الرواة عنه مؤنا أبو جعفر بن يحيى الخطيب بجامع  
قرطبة لأعظم وعنه روى لنا هذه المقامات الحاكم أبو جعفر أحمد بن  
علي لأنصاري القرطبي صاحبنا عن منشيها قراءة وسياغا ومن شعرة فيها

هيئات من ذنب المسي تأسف وله على هول الذنوب تعسف

قالوا طليق في البسيطة سارح اني وفي قيد الغواية يرسف

يا مذنب لم يدر ما جمر الغضا شول القتاد ل عذاب كرسف

عساود اساك لعل توبه راجع فلقد يفيد تندم وتأسف

لله خزن ضم يعقوب الهدى حتى دعاه على الضمانة يوسف

وتوفي بقرطبة من زساة طاولته نسحو من ثلاثة اعوام الى ان قضت

عليه في جبادى الاولى سنة ٥٣٨ حدثنا أبو محمد بن غلبون المقرئ

في آخرين عن أبي بكر بن خير نا أبو الطاهر محمد بن يوسف

التميمي قال قرئ على أبي على الصدفي وأنا اسمع بمروسة في سنة

٥٠٨ ثم قرئ ثانية وأنا حاضر سنة تسع بعدها قال قرأت على أبي

العباس الرازي أنا أبو الحسن الحوفي نا الحسن بن رشيق نا أبو

الحسن أحمد بن داود بن عبد الغفار الحراني نا أبو صعب أحمد

ابن أبي بكر الزهرى نا مالك بن انس عن يحيى بن سعيد عن

عروة بن الزبير عن عائشة عن رسول الله صلعم انه قال وجهت محبة

الله على من أعصب فحلم \*

١٢٥

محمد بن أحمد بن موسى بن أحمد بن عبد العزيز بن وصاح القيسي

أبو عبد الله من اهل مروسة وسكن المروسة وشور بها وكان فقيها حافظا

gönüldü

١٢٠

(Fol. 35 v. 86 r.)

الداودي عن أبي محمد عبد الله بن أحمد بن حموية بمثله فكافي من  
طريق عبد الحق اخذته عن أبي على واستشهد قبل مولدى بازيد من  
ثمانين سنة رضوان الله عليه (١) \*

١٢٤

محمد بن يوسف بن عبد الله بن يوسف بن عبد الله بن إبراهيم

التميمي أبو الطاهر السرقسطي ويقال فيه الاشتراكوي واشتركوي

حصن من اعمال تطيلة منه اوليته سمع ابا على واكثر عنه واجاز له

ومما وقفت عليه من مسموعاته الموثلف والمختلف للدارقطني ولعبد

الغنى مع مشتبه النسبة له ورياضة التعلين لابي نعيم وادب الصحبة

للسلمى وحديث الحسن بن عرفة وامالى ابن أبي الفوارس وغوالى ابن

خيرون وربما تكرر سماعه في بعضها لطول ملازمته اياه وفرط عنايته

بتحصيل ما رواه وكان رحالة في طلب العلم اخذ ببلنسية عن أبي محمد

ابن السيد وبشاطبة عن أبي عمران بن أبي تليد وأبي محمد بن ثابت

وأبي محمد الركلى وبقرطبة عن ابن عتاب وأبي بحر وأبي القاسم

ابن صواب وكان سماعه من أبي على بمروسة وكتب اليه (\*) أبو بكر

غالب بن عطية وأبو الحسن بن البادش من غرناطة وابن اخت

غانم من مالقة وابن الاخضر وابن العربي من اشبيلية وقد لقي بعضهم

(١) حدث عن ابن بشر هذا الفقيه أبو عبد الله محمد بن أبي محمد

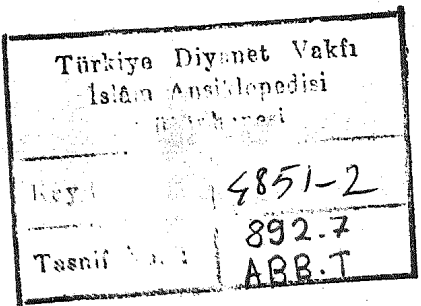
طاهر بن أحمد المري وروى عنه جميع مصنف الترمذى ما بين قراه

عليه منه وسماع من لطفه بتفيس في شهور اخرها شهر صفر من عام

٥٣٧ وقفت عليه بخط ابن طاهر المذكور \*

# تليخ الدكتور الفنزلي

عصر الطوائف والمرايدين



نشر وتوزيع  
دار الثقافة

بيروت - لبنان

1985

وجوار وكيف ظل يتحيل على الحثار حتى عرف موضع صاحبه وعندئذ ذهب اليه واستخرجه وجلسا معاً في الحان فقضيا يوماً جميلاً طلب الحارث على أثره من أبي زيد السروجي ان يخلده في شعر « فقلت يا أبا زيد ان لهذه الأيام أوابد كأوابد الوحش فقيدها بالسهم وخلدها في الاوهام ، واعقلها بالمأثور ، ووكل المنظوم بالمشور » وتختتم المقامة بمقطوعة من السروجي . وتختلف هذه المقامة عن مقامات الحريري في طولها وميل منشئها الى ان يجرب قله في وصف عدة « مقامات » ، فهناك منظر في الريف وآخر في بيت الحارث ثم ثلاث قصائد متتابعة ثم تفتيش عن السروجي ثم وصف الحان وحوار طويل بين الحارث ورب الحان ، ثم اللقاء والحوار بين الحارث والسروجي ، ثم وصف لليوم الذي ختمت به تلك الأحداث ؛ ولا يلتزم هذا المنهج الا كاتب لا يود ان ينشئ عدة مقامات متفرقة وانما هو ينشئ مقامة او اثنتين ويحاول أن يعرض براعته في رسم مناظر متعددة يجمعها معاً في مقامة واحدة .

## ٨ - المقامات اللزومية للسرقسطي :

هي خمسون مقامة عارض بها السرقسطي مقامات الحريري وتأثر في طبيعة سجعها - كما يوحى اسمها - بطريقة أبي العلاء المعري إذ بناها على لزوم ما لا يلزم ، وقد كتب في آخرها انها المقامات التيمية السرقسطية لأن مؤلفها هو أبو الطاهر محمد التيمي المنسوب إلى مدينة سرقسطة ويعرف بابن الاشتروكي نسبة إلى اشتروكي من أعمال تطيلة وقال ابن الزبير في ترجمته : كان لغوياً أديباً شاعراً معتمداً في الآداب فرداً متقدماً في ذلك في وقته ، قال : وعليه اعتمدت في تفسير الكامل للبرد لرسوخه في اللغة العربية ؛ وشعره كثير مات بقرطبة يوم الثلاثاء

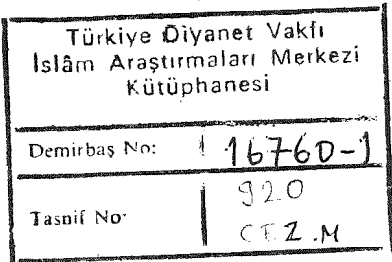
## ٧ - مقامة لأبي عبدالله بن أبي الخصال عارض بها الحريري :

بطلها الحارث بن المهام وصاحبه المتنكر أبو زيد السروجي ، أي ان ابن أبي الخصال في معارضته لم يغير الاسمين اللذين اجراهما الحريري في مقاماته . وتدور الحادثة في الريف ، وقد دفع فيها الحارث الى الفدادين « أهل الفخر والخيلاء » ، والجو ماطر والسيول غامرة والفلاحون مبتهجون بما أصابهم من غيث ، ويمر بيت قد تخلق فيه الناس وصاحبه قد هسّ للجمعيين وقام يخدمهم بنفسه ، واذا شيخ يتوسط الحلقة ، يحثهم على بره وصلته ويستثير دوافع السخاء فيهم بفصاحته وتذله ونحيبه ، فاذا الصرر تفتح ويمطرون الشيخ منها بالدرهم « والشيخ يتلقف ولا يتوقف ، ويلقط ما يسقط ، ويدخر ولا يؤخر » . فلما انصرف الناس تسلل الحارث وراء الشيخ حتى كاد الشيخ ان يرميه بسهم ثم عرفه وقال له : « إنك لابن هام منذ البلية » فنصحته الحارث ان يبيت عنده لانه « بمنزلة لصوص وفي اهل خصاصة وخصوص » وحاول الحارث فيما يبدو ان يختلس ما معه من النقود ولكن الشيخ - وهو السروجي - كان شديد الحذر فلم يقبل ان ينام في الفراش الوثير بعد ان طعم الطعام الطيب ، وقام بعد ان قال لصاحبه : « السهاد ولا هذا المهاد ، والأرق ولا تلك السرق ، والحاش ، ولا ذلك الفراش ، كلني للداوة وحمل الاداة » . وفي الصباح وجده الحارث قد غادر مرقده وقد ترك رقعة فيها ثلاث قصائد ، وعرف الحارث من أمر صاحبه أنه ذهب فشرب في احدى الحانات واصبح محبوساً في جب لأن صاحب الحان ارتهنه بدينه .

وهنا تتحول المقامة الى وصف الحان والشاريين ومن في الحان من غلمان

# مداخل المؤلفين والأعلام العرب

حتى عام ١٢١٥ هـ = ١٨٠٠ م



إعداد  
فكري الجزار

الجزء الأول  
من حرف الألف إلى حرف الزاي

مكتبة الملك فهد الوطنية - الرياض

١٤١١ هـ - ١٩٩١ م

٩٢٠ الجزار ، فكري زكي

٨٠٨ ج

مداخل المؤلفين والأعلام العرب ... / إعداد فكري زكي الجزار - الرياض : مكتبة الملك فهد الوطنية ، ١٤١١ هـ ، ١٩٩١ م .

٦٢٧ ص ؛ ٢٥ سم . - ( مطبوعات مكتبة الملك فهد الوطنية : السلسلة الثانية ؛ ٤ ) .

١- التراجم  
٢- الإسلام - تراجم  
أ . العنوان  
ب . السلسلة .

ابن الإشتراكوني

الإشيلي

الإشيلي

انظر : ابن خير، محمد بن خير ...  
ابن سهل، ابراهيم بن سهل ...  
ابن الفخار، علي بن محمد ...  
اللخمي، علي بن محمد ...

ابن الإشتراكوني<sup>(١)</sup>

محمد بن يوسف بن عبدالله بن يوسف، التميمي، جمال الدين  
أبو الطاهر

٥٣٨  
٣٥٨ هـ - ...  
١١٤٣ م - ...

(١) تطلق على حصن من أعمال «تطيلة»، وعلى مدينة مديرية ثيروال في أسبانيا (الفردوس المفقود) .

مع احترامي الكبير وتقديري للجليل للأستاذ محمد عبد الجواد محقق كتاب «المسلسل في غريب لغة العرب/ لأبي الطاهر محمد بن يوسف بن عبدالله التميمي؛ المعروف بابن الإشتراكوني بأن الأستاذ محمد عبد الجواد للأسف المؤسف لم يترجم لصاحب المسلسل وإنما ذكره في مقدمته أكثر من أربع مرات بالتميمي ولم يشر البتة إلى شهرة المؤلف وهي «ابن الإشتراكوني» حيث أن جميع المصادر والمراجع التي تحدثت عنه قديماً وحديثاً ذكرت بأنه المعروف «بابن الإشتراكوني» ومن وجهة نظرنا أن إغفال شهرة المؤلف توقع كثيراً من الناس في حيرة ولا سبيل لهم في الخروج عن هذا المأزق الذي أوقعهم فيه الأستاذ محمد عبد الجواد إلا بالرجوع إلى كتب التراجم والطبقات وما يماثلها لمعرفة شهرة المؤلف من عرضها .

الإشراق

إشراق الأصهباني

الأشخر

- ١ - الصلة/ لابن بشكوال: ترجمة رقم ١٢٩١ في ٥٥٦:٢ .
- ٢ - انظر: تقديم د. بدر أحمد ضيف لتحقيقه «المقامات اللزومية» للمترجم له .
- ٣ - تكملة الصلة: ترجمة رقم ٥٥٤ في ٥١٧:٢ .
- ٤ - الحلة السراء في ٢٠٤:١ .
- ٥ - بغية الوعاة: ترجمة رقم ٥١٤ في ٢٧٩:١ .
- ٦ - هدية العارفين ع ٢ ٨٩ .
- ٧ - معجم المؤلفين ١٢٩:١٢ .
- ٨ - الأعلام ط ٣ في ٢٢:٨ ، ط ٤ في ١٤٩:٧ .

الأشخر

محمد بن أبي بكر، الزبيدي، اليمني، جمال الدين

٩٤٥ - ٩٩١ هـ  
١٥٣٩ - ١٥٨٣ م

- ١ - الأعلام ط ٣ في ٢٨٥:٦ .
- ٢ - إيضاح المكنون في مواضع منها ع ٢ ٣٦٣ .
- ٣ - شذرات الذهب ٤٢٥:٨ .
- ٤ - معجم المؤلفين ١٠٦:٩ .
- ٥ - النور السافر/ عبد القادر العيدروسي في ص ٣٩٠ .
- ٦ - هدية العارفين ع ٢ ٢٥٧ .

إشراق الأصهباني

انظر: الداماد، محمد باقر بن محمد ...

الإشراق

انظر: الشهرزوري، محمد بن محمود ...

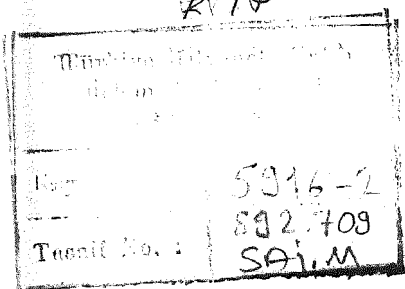


Diğer için taranmış  
M. Demirel

# المغرب في حلى المغرب

لابن سعيد المغربي

٢



حققه وعلق عليه

الدكتور شيوقي ضيف

طبعة ثالثة منقحة



دارالمغارب

٤٤٧

١٤٨ ظ  
٤

/ بسم الله الرحمن الرحيم  
صلى الله على سيدنا محمد

أما بعد حمد الله والصلاة على سيدنا محمد نبيه وآله وصحبه . فهذا :

الكتاب الثاني

من الكتب التي يشتمل عليها :

كتاب الثغر

وهو

كتاب نقش التكة ، في حلى قرية أشكر كة<sup>(١)</sup>

منها :

٦٣٤ - أبو الطاهر يوسف بن محمد الأشكر كة

من المسهب : إمام في علم اللغة ، صحبه عمي ، وأخبرني أنه كان في هذا  
الفن بحراً ، وكان له جاه ومكان عند ملوك الثغر بني هود وغيرهم من ملوك  
الطوائف . وأكثر أمداحه في المعتمد / بن صمادح ملك المريعة .

١٤٩ و  
٤

(١) يلاحظ أن ابن سعيد سمي هذه البلدة في ص ٤٣٣ هكذا : أشكرته .

(\*) ذكره ابن بسام في الذخيرة (النسخة المخطوطة) بالقسم الثالث الورقة ١٤٤ وأشد له طائفة  
من أشعاره . ولعله الذي ذكره ابن بشكوال في الصلة ص ٦٢١ باسم يوسف بن موسى . وانظر البنية  
السيوطي ص ٤٢٤ تحت اسم يوسف بن محمد السرقسطي . وقد توفي هذا سنة ٥٢٠ هـ .

٤٤٦

الأهداب

موشحة للكاتب أبي بكر أحمد بن مالك السرقسطي

ماذا حَمَلُوا فؤاد الشجى يوم ودَّعُوا

مالي بالنوى يَدُّ تستطاعُ

ونار الجوى يذكيها الوداعُ

/ وسرُّ الهوى بدموعى يَدَّاعُ

بالحبِّ نهملُ عيونٌ وتلتاعُ أضلُعُ

هل يرجى إيابُ لعهد الحبائبُ

إذ غصنُ الشبابُ مطلول الجوانبُ

ووصلُ الكعبُ مبدولُ لطالبُ

فلا تبخلُ بالوصل ولا الصبَّ يَنْقَعُ

لا أسلُو ولا أصغى للأحى

بل أضبو إلى هضم الوشاح

يُجيل الطلَّ ما بين الأفاح

فلو يعدلُ لا بيتُ أظما وينقَعُ

كم ذا تهجعُ وجفنى ساهرُ

/ بدر يطلُعُ في الصبح لناظرُ

له برقعُ من سود الضفائرُ

أسيَمَر حُلُو بياض كلِّ عاشقٍ يَبِيَّتْ مَعُ

١٤٧ و  
٤

١٤٧ ظ  
٤



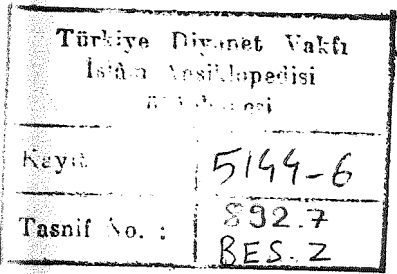
# الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة

تأليف  
أبي الحسن علي بن إسحاق الشنتريني (٥٤٢-)

تحقيق  
الدكتور إحسان عباس

القسم الثالث  
المجلد الثاني

دار الثقافة  
بيروت - لبنان



ورفعت طائفة من الرعية على خازن المتنانة إلى المستعين بالله بن هود،  
فوقع لهم :

نسبتم الظلم لعمالكم ونتم عن قبج أعمالكم  
تالله لو حكمت ساعة ما خطر العدل على بالكم

وأشدت للأديب أبي الطاهر محمد بن يوسف الاشكوري<sup>١</sup> ، منسوباً  
إلى قرية له بعمل سرقسطة<sup>٢</sup> :

يا غصناً هزّه نداه يمنعه الحلم أن يميدا  
لم يثني منك الشباب عطفاً ولا استمال الفخار جيداً  
غرك من وصلنا غرام فنازع الوصل والصدودا  
كل معنى سواك أمسى صبيّاً بغير العلا عميدا  
كم شرف في العلا [يفاع] أحرزته يافعاً وليدا  
ومنطق في الندى جرّاز أرسلته ضامناً سديدا  
راع جلالاً وجلّ قدراً وفات سيقاً وبدّ جودا

[ومنها] :

إن تلقه فالأنام طرّاً وإن غدا واحداً فريدا  
[يهز منك القريض عطفاً والمدح يثني إليك جيداً]  
سوف أوفيه منك حظاً يحفظه الدهر أن يبيدا

١ في المغرب ٢ : ٤٤٧ أبو الطاهر يوسف بن محمد الاشكوري ؛ وفي ب م : الاشكوري ؛  
ن : الأشكيري ، وورد مرة أخرى في المغرب : ٤٣٣ الاشكوري ، وقال فيه إنه إمام في  
اللغة وكان له جاه عند ملوك النغر بني هود وأكثر أمداحه في المعتصم بن صمادح ملك المرية .  
٢ منها أربعة أبيات في المغرب ٢ : ٤٤٨ .

ربّ خمارة سريت إليها والدجى في ثيابه الزنجيه  
وجيوش الصبا تحت ركابي وشياطينه تجدد نيه  
ثم ناديت ربة الدبر قومي فثنت<sup>١</sup> كأنها حورية  
تمسح النوم عن جفون أمان ببنان مخضب فضيه  
قلت هاتي التي بها يستمال ال شادن الصعب والنفوس الأبيه  
فأثنتي بها تلاً نورا في كؤوس كأنها عدنيه  
كم عقار بذلته بعقار وثياب صبغتها خمريه  
ودنان ثنائي السكر عنها مترع البطن فارغ السبئية<sup>٢</sup>

[ومنها] :

هاك روضاً من التأدب غضاً بفضول غريبة معنوية  
من شكور أهدى إليك ثناء حين لم يستطع سواه هديه  
فلتقارض عليه ماء بماء لا تقل غدوة ولا في العشيه  
إن خير البوع ما كان نقداً ليس ما كان أجلاً بنسيه [٢٥١ب]

ورفع بعض المستنحين رقعة رديئة الخط واللفظ للوزير أبي عبد الله بن  
زوارقة<sup>٢</sup> بسرقسطة ، فوقع على ظهرها :

إن من يقصد الملوك ليعطى بمداد مسطر في كتاب  
دون نظم ولا براعة لفظ رائع حسنه ذوي الألباب  
لحقيق بالمنع في كل وجه وجدير بالطرد في كل باب

١ ط د ن : فأثنتي .

٢ ترجم له في المغرب ٢ : ٤٤٣ وقال انه من رؤساء سرقسطة ومن ساد بصحبته الملوك ، مع  
البيت القديم ، وأنشد له أبياتاً ذكر أنها وردت في الذخيرة ولكنها لم ترد هنا .



# بجانب المثل

2016/5/30

في

ناربخ رجال أهل الأندلس

تأليف

الضبي

أحمد بن يحيى بن أحمد بن عميرة

المتوفى سنة ٥٩٩ هـ

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi Kütüphanesi	
Kitap No :	3639
Tasnif No. :	920 DAB.8

دار الكاتب العربي

١٩٦٧

— ٥٣٣ —

كل ... توقدت شفرته  
[كان] ذا كالشهاب في الظلماء  
فهو ماء مَرَكَبَ فوق نار  
أو كَنَار قد ركب فوق ماء  
وأنشد أيضاً من قوله يستنجز الأمير  
أبا إسحاق إبراهيم:  
قل للأمير ابن الأمير المفتدي  
ابداً به في المكرمات وفي الندى  
والجنتي بالزرق وهي بتفسيح  
ورد الخراج مضعفا ومنضدا  
في معرك يبدو والضحي [في نفعه]  
لولا وميض البيض ليلاً أوبدا  
[جاءتك] آمال العناة طواميا  
فاجعل لها من ماء جودك موردا  
وانثر على السداح ...  
والمدائح لؤلؤا وزرجدا  
لا زال ملكك غير داج أفته  
وبدوت فيه الكوكب المتوقدا

إذا ما سَمِتُهُ في الحب خسفا  
يود البدر ضرك لو فداه  
ولإن تبخل بعارفة عليه  
فكم جادت بعارفة يداه  
ولا وهواك ما يشكوك يوماً  
ولو ظفرت ليدك به عداه  
١٥٥٦ — أبو الحسن البرقي، بلنسي،  
أديب شاعر بليغ، أنشدت من شعره:  
إن ذكرت العقيق [هاجك] شوق  
رب شوق تهيجه الأدكار  
يا خليل حدثاني عن الرك  
بـسحير أأنجدوا أم أغاروا  
شغلونا عن الوداع وولوا  
ما عليهم لو ودعوا ثم ساروا  
أنا أهواهم على كل حال  
[عدلوا] في هواهم أم جاروا  
وأنشد له الفتح في المطمح له من قطعة  
يصف فيها هيفاء:

— ٥٣٢ —

نصرت ولا تك يا أبا نصر  
ووقتك [واقية] من الدهر  
وجرى الزمان وأهله طوعا  
على ... (١) في نهبي وفي أمر  
هيهات أرجو العالمين وقد  
أصبحت منك مجاور البحر  
فلقد فضاتهم كما فضات  
كل الليالي ليلة القدر  
١٥٥٥ — أبو الطاهر الاشتراكوني،  
قال فيه الفتح: سرقسطي البقعة، عراقي الرقعة،  
وأثنى عليه، وأنشد من شعره:  
ألا يا ... طالما افق صب  
عناه منه يوماً ما عناه  
تعلله الأمانى وهي زور  
وحسبك أن يملله مناه  
أما السكة ملكك به كريما  
أصتر به ولم يظلم هواه

المطمح له، وأنشد من شعره يصف الروض:  
الروض مخضر الربى متجمل  
لناظرين بأجمل الألوان  
فكأنما بسطت هناك شوارها  
خود زهت بقلائد العقيان  
وكأنما فتقت هناك نوافج  
من مسكة عجنبت بصرف البان  
والطير تسجع في الغصون كأنما  
نقر العيان حنت على العيدان  
والماء مطرد يسيل عبابه  
كسلاسل من فضة وجمان  
بهجات [حسن] أكلت فكأنما  
حسن اليقين وبهجة الإيمان  
١٥٥٤ — أبو عامر بن الحمار، شاعر  
أديب مجيد خبيث المجاء، ذكره الفتح في  
كتاب المطمح له، وأنشد من قوله مما كتب  
به إليه:

(١) بيان بالأصل، لعله: يدك.

# الحواليات الجامعة التونسية

العدد الثامن والعشرون

1988

تونس

## فنّ المقامة في الأندلس

بقلم : محمود طرشونة

إنّ المقامة الأندلسية<sup>(1)</sup> في عمومها أخذت عن المقامة المشرقية الجانب الشكلي أي السجع وتنميق الأسلوب وسرد أحداث خيالية - أو تكاد - أما المواضيع فقد وُزعت على نصوص مختلفة لمؤلفين متعدّدين . ومن هؤلاء من لم تُرو له غير مقامة واحدة ، ومنهم من دوّنت له اثنتان ، ومنهم من ترك سبعا ،

\* هذا المقال تعريب لأحد فصول أطروحتنا « الهامشيون في المقامات العربية وقصص الشطار الإسبانية » الصادرة سنة 1982 ضمن منشورات الجامعة التونسية . ونحن بصدد تعريب كامل الكتاب وإعداده للنشر .

(1) خُصّصت لموضوع المقامة الأندلسية خمس دراسات :

- أ . مختار العبادي : مقامة العيد . مجلّة المهدي المصري بمطبعة . II ، 1954 ، ص 159 إلى ص 173 .

- إسماعيل عباس : تاريخ الأدب الأندلسي . الجزء الثاني ، ط 2 ، 1971 . من ص 303 إلى ص 306 .

- فرننديو لا فرنخا (Fernando de la Granja) : مقامات ورسائل أندلسية . مدريد 1976 . وهو كتاب يضمّ فصولا في الموضوع نشرها بالاسبانية في السنينات في مجلّة « أندلس » .

- راشال أريبي (Rachel Arié) : ملاحظات حول المقامة الأندلسية . (بالفرنسية) . Hespéris - Tamuda. Vol IX, Fax. 2. 1968, p.p. 201 - 217 .

هـ . نام (Andalusian Maqāmāt) المقامات الأندلسية : (h. Nemah) .

Journal of Arabic Literature, 5/1974) p.p. 83 - 92 .

وتجدر الملاحظة أنّ هذه الدراسات متكاملة إذ لم تُلمّ أية منها بالموضوع من جميع جوانبه .

# الجامعة التونسية

AED

(Saralustī Muh. b. Yusuf bk :)  
bk: Eşterkūnī. 110  
- Makāme .

العدد الثامن والعشرون

1988

تونس

مدخل الى تحليل « المقامات اللزومية » للسرقسطي

(538 هـ / 1143 م)

بقلم : محمد الهادي الطرابلسي

كبر اهتمام الدارسين في السنوات الأخيرة بفنّ المقامة وتنوعت زوايا  
نظرهم اليها . فقد حظيت على وجه الخصوص بثلاثة كتب أساسية من تأليف  
ثلاثة من باحثي المغرب العربي ، وقد أعدت جميعها لنيل دكتورا الدولة من  
الجامعة الفرنسية وحُزرت باللغة الفرنسية طبعا . أولها بحث في ايقاع  
السجع (1) لمحمود المسعدي ، وقد صدر سنة 1981 وثانيها « الهامشيون في  
المقامات العربية وقصص الشطار الاسبانية » (2) لمحمود طرشونة وقد صدر  
سنة 1982 وثالثها كتاب المقامات (3) لعبد الفتاح كيليتو وقد صدر سنة  
1983 .

وليست هذه الحركة في بحث المقامة حركة جماعية متولدة من مشاريع  
مشتركة وانما هي ثمرة مجهودات فردية اشتركت في الاهتمام وان تفردت في

(1) «Essai sur le rythme dans la prose rimée en arabe» ، تونس .

(2) «Les marginaux dans les récits picaresques arabes et espagnols» ، تونس .

(3) «Les Séances, récit et code culturels chez Hamadani et Hariri» .



# كتاب الخصلة

تأليف  
ابن بشكوال

أبي القاسم خلف بن عبد الملك  
(٤٩٤ - ٥٧٨)

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi Kütüphanesi	
Kayıt No :	1089-2
Tasnif No. :	920 BEŞ-S

القسم الثاني

الدار المصرية للتأليف والترجمة

١٩٦٦

Kahire

— ٥٨٨ —

في الصف الثاني من ذى الحجة سنة سبع  
وثلاثين وخمسمائة .

تكون ١٢٩١ — (١٦٥ ب) محمد بن يوسف  
ابن عبد الله التميمي : من أهل سرقسطة .  
سكن قرطبة يُكنى : أبا الطاهر (١)  
صاحبها .

سمع : من أبي علي الصديقي كثيراً ،  
ومن أبي محمد بن ثابت ، وأبي عمران بن  
أبي تليد ، وأبي محمد بن السيد ، وقرطبة  
وإشبيلية من غير واحد من شيوخنا . وكان  
مقدماً في اللغة والعربية شاعراً مُحسناً ، وله  
مقامات من تأليفه . أخذت عنه واستحسنست  
وتوفي رحمه الله بقرطبة في جادى الأولى من  
سنة ثمان وثلاثين وخمسمائة .

١٢٩٢ — محمد بن موسى بن وضاح :  
من أهل مرسية ؛ يُكنى : أبا عبد الله .

أخذ عن أبي علي الصديقي كثيراً ومن  
غيره وله رحلة إلى المشرق حج فيها وبقى  
فيها أبا بكر الطرطوشي ، وابن مشرف  
وغيرهم ، وكان فاضلاً عفيفاً معتزاً بالعلم .  
كتب إلينا بإجازة مارواه بخطه وشوور  
بالمرية وتوفي رحمه الله سنة تسع وثلاثين  
 وخمسمائة .

١٢٩٣ — محمد بن أحمد الحزى .  
من أهل المرية . يُكنى : أبا عبد الله .

يحدث عن أبي العباس المذرى ،  
وأبي عبد الله بن المرباط وغيرهما . وقد  
أخذ الناس عنه . وأجاز لنا وخطب ببلده  
مدة ثم صرف عن ذلك وتوفي سنة  
تسع وثلاثين وخمسمائة .

١٢٩٤ — محمد بن مسعود بن أبي  
الحصان النافقي من أهل سقورة (٢) . سكن

— ٥٨٩ —

سنة أربعين وخمسمائة . ودفن بمقبرة ابن  
عباس وكان مولده فيما أخبرني به سنة خمس  
وستين وأربعمائة (٢) .

١٢٩٥ — محمد بن محمد بن عبد الرحمن  
ابن أحمد (٣) بن عبد الرحمن بن حـكم  
ابن سليمان بن الناصر عبد الرحمن بن محمد ؛  
يُكنى : أبا عبد الله ، (ويعرف (٤) :  
بالأحر) :

سمع : من أبي عبد الله محمد بن فرج ،  
وأبي مروان بن سراج ، وجماعة سواهم .  
وكان حافظاً للغة على مذهب مالك  
وأصحابه ، مقدماً فيه ، متفناً في المعارف ،  
والعلوم وقد نظر عليه وتوفي رحمه الله  
بمدينة قبرة وقد كف بصره في سنة اثنتين  
وأربعين وخمسمائة .

١٢٩٦ — محمد بن أحمد بن طاهر

قرطبة يُكنى : أبا عبد الله ، مفخرة وقته ،  
وجال جماعته .

روى عن أبي الحسين بن سراج  
وجماعة من شيوخنا ، وأجاز له أبو علي  
الغسانى مارواه ، وكان متفناً في العلوم  
مستبحراً في الآداب ، واللغات قوى المعرفة  
بهما متقدماً في معرفتهما ، وإتقانهما .  
وكان كاتباً بليغاً ، عالماً بالأخبار ومعاني  
الحديث . والآثار ، والسير ، والأشعار  
وله تواليف حسان ظهر فيها نباه واستبان  
بها فهمه وكان حسن العشرة ، واسع المبرة  
من أهل الخصال الباهرة . والأذهان الثاقبة  
مصحح المنظر والخبر قصيح (اللسان) (١) حسن  
البيان حلو الكلام ، أجدر رجال الكمال  
في وقته . واستشهد رحمه الله ودفن يوم  
الأحد الثالث عشر من شهر ذى الحجة من

(١) سقط من ط المطار .

(٢) بهامش الأصل : بإزاء هذه الترجمة : سمعت غير واحد يقول سمعت القاضي العالم أبا مروان بن  
مسره يقول : . . . أقسم كاتب بالأندلس على . . . الوزيرين أبي عبد الله بن أبي الحصال رحمه الله  
تعالى . أ هـ .

(٣) في ط أوربا : عبد الرحمن بن أحمد ، وبهامشها : محمد .

(٤) بهامش ط أوربا .

(١) في هامش الأصل بإزاء هذه الترجمة ما نصه : أبو الطاهر هو محمد بن يوسف بن عبد الله بن يوسف  
ابن عبد الله بن إبراهيم التميمي بن الاشر كوى أحد الأدباء البلقاء والشعراء المبرزين جمع كثيراً . . .  
رجاله . . . الأنصار د . ح يكثر عن الشيوخ . فروى عن جماعة من العلماء بأقطار الأندلس ، وصفوا  
قراء الأدب ولهم تعارض كتاب المداخل للمطرز . . .

(٢) ط أوربا ؛ شتوره .